TILETZ TILETZ



REMIXING CULTURE

EZZ

FOTO-EXPO

Ausstellung am Park Backes **OPEN AIR**

Summerfeeling, Flow Festival & more **ZONE 30**

Ee Projet bei der Éilerenger Schoul **GUSTOSO!**

En deftege Maufel aus der Ukrain







MAGAZIN.

6 Foto-Expo Park Backes

De Christophe Groben stellt aus

8 Ëmweltkalenner

Entdeckt eis Illustratoren

16 **Zone 30**

En neie Projet bei der Éilerenger Schoul

18 Gustoso!

Des vitamines ukrainiennes

24 Esch2022

Déi éischt Projete lafen un



INFORMATIOUNSBLAT.

- 31 Sitzung 19.03.2021
- 46 Sitzung 23.04.2021
- 54 **Sitzung 30.04.2021**









GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1

mail@suessem.lu www.suessem.lu

fb/gemengsuessem instagram/gemengsuessem

IMPRESSUM

Cover: Olli Eickholt

Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen

Service des Relations publiques et de la Culture

Stéckzuel 7.800 Exemplairen

Bieles, Juni 2021



VIRWUERT. ÉDITORIAL.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

400.000. Dëser Zuel ass een an deene leschte Wochen dacks iwwert de Wee gelaf a si ass gläichbedeitend mat der Unzuel un Dosen, déi zu Lëtzebuerg bis ewell verimpft goufen. Duerch dëse kollektiven Effort gi mir dem Virus ëmmer méi Meeschter an en erlaabt eis, lues awer sécher, erëm an eise sozialen a kulturellen Alldag iwwerzegoen.

An deem Kontext invitéieren ech lech alleguerte ganz häerzlech op déi sëllegen Open-Air-Evenementer, déi mir lech de ganze Summer iwwer ubidden. Ob den traditionelle Summerfeeling beim Suessemer Schlass, déi éischt Editioun vum Flow Music Festival um Park um Belval oder déi gemittlech Hangouts queesch duerch eis Gemeng, et ass sécherlech fir all Goût eppes dobäi.

An dëser Ausgab gitt Dir och méi iwwert déi geplangte verkéiersberouegend Moossname virun der Éilerenger Schoul gewuer. Dëst ass ee bedeitende Projet, bei deem mir wuel ee laangen Otem gebraucht hunn, mee dofir si mir och besonnesch frou, datt d'Aarbechten ufanks nächst Joer kënnen an Ugrëff geholl ginn.

Erlaabt mir ofschléissend lech alleguerten am Numm vum ganze Schäffen- a Gemengerot ee schéinen Nationalfeierdag ze wënschen. Loosst lech et gutt goen a stousst mat Ärer Famill an Äre Frënn am Respekt vun den aktuelle Mesuren un. Zesummen hu mir et gläich gepackt. Prost!

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,

Simone Asselborn-Bintz

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

400.000. C'est le nombre magique qui fait la ronde pendant les semaines écoulées, chiffre équivalent au nombre de vaccinations effectuées à ce jour. Grâce à cet effort collectif, nous arrivons pas à pas à maitriser le virus et nous regagnons lentement mais surement notre vie sociale et culturelle d'antan.

C'est dans ce contexte que je vous invite très chaleureusement aux nombreux évènements Open Air que nous allons vous offrir tout au long de l'été. Que ce soit le traditionnel Summerfeeling auprès du Château de Sanem, la première édition du Flow Music Festival au Parc Um Belval ou bien les Hangouts tout à travers la commune. Chacun y trouvera quelque chose à son goût.

La présente édition vous donnera également un aperçu sur les mesures envisagées dans le cadre d'un tronçon de tranquillisation aux abords de l'école d'Éhlerange. C'est un projet important mais de longue haleine, voilà pourquoi nous nous réjouissons de pouvoir entamer les travaux au début de l'année prochaine.

Pour conclure, permettez-moi de vous souhaiter au nom du Collège échevinal et du Conseil communal une agréable Fête Nationale. Levez votre verre ensemble avec votre famille et vos amis dans le respect des mesures sanitaires actuelles. Ensemble nous arrivons à la fin du tunnel. À votre santé!



Broochmount





Gutt ze wëssen

D'Bezeechnung *Broochmount* am ale lëtzebuergesche Kalenner geet op de mëttelalterleche Flouerzwang zeréck, no deem d'Baueren Aarbechte wéi d'Plouen, d'Séien oder de Karschnatz all zesummen zu enger bestëmmter Zäit hu missen ufänken, fir datt keen deem anere queesch iwwer d'Feld fueren oder eppes klaue konnt. Am *Broochmount* huet also op de Wisen a Felder net däerfte geschafft ginn, se louche brooch bis zum *Heemount* oder nach dono dem *Karschnatz*.



Bon à savoir

L'appellation *Broochmount* dans l'ancien calendrier luxembourgeois a ses origines dans les obligations de culture au Moyen Âge selon lesquelles les paysans ont été obligés de commencer leurs travaux tels que le labourage, l'ensemencement ou la fenaison à une date précise afin d'empêcher qu'un concurrent ne traverse délibérément un champ ou ne procède à du pillage. Pendant le soit-disant *Broochmount*, les travaux sur les champs et dans les prairies étaient interdits, ils se trouvaient en jachère jusqu'au moment de la fenaison et par après jusqu'à la récolte des céréales.

Magazin / EXPO PARK BACKES kuerz&knapp. №3.21







"Bei engem wonnerschéinen Donnerwieder kéint ech mech stonnelaang dohinner sëtzen!"

De Christophe Groben ass net nëmmen een Zolwer Bouf duerch an duerch, mee och e Mann mat villen Talenter. E Gespréich iwwert säi Wee zur Fotografie, seng Liblingsmotiver a wéi eng Virdeeler säi Beruff bei dësem Hobby mat sech bréngt.



F

Version française

SUESSEMJETAIME.LU/GROBEN

Wat verbënnt dech mat der Gemeng?

Ech ka vu mir behaapten, datt ech e richtegen Zolwer Jong sinn ... ech sinn hei grouss ginn, sinn hei an d'Primärschoul gaangen, a wunnen och elo net wäit ewech vu mengem Elterenhaus. Esouguer meng Grousselteren an d'Famill vu mengem Papp senger Säit sinn all vun Zolwer. Vu Klengem u verbënnt mech mat Zolwer awer virun allem d'Musek, mat allem wat dozou gehéiert, also och de Basket an dat ganz kulturellt Liewen an der Uertschaft. Ech hu mech also nach ëmmer mat Zolwer identifizéiert a sinn hei einfach Doheem.

Du bass vu Beruff Polizist ... ass dat eng aussergeweinlech Kombinatioun mat Fotografie a Kreativiteit?

Jo an nee. Et ass een effektiv bei deem enge méi an engem strikte Kader, an an deem anere muss de souzesoen eraus aus dengem Kapp. Mee et ass genee déi Mëschung déi et ausmécht, well et eben déi Ofwiesslung ass. An och grad mäi Beruff erlaabt et mir duerch dat villt GEMENG SUESSEM CHRISTOPHE GROBEN / Magazin









Ënnerweesinn ganz vill Iddien ze sammelen. Well de Beruff därmoosse vaste ass, gesinn, erliewen, héieren ech vill an dat fléisst och a meng Biller mat an. Ee Beispill ass eng Foto wou d'Sonn genee tëschent dem Knapp an dem Lëtschef opgeet ... dat konnt ech just esou gesinn, well ech dee Wee all Moien no der Nuetsschicht heemgefuer sinn an dat hätt ech ouni dee Beruff net gehat.

Kann een da soen, datt esou Momenter Inspiratioun fir deng Fotoe sinn?

Net nëmmen. Ech maachen och nach ganz gär Nuetsfotoen, d. h. Laangzäitbeliichtungen. A wat mech nach faszinéiert ass alles, wat mam Wieder ze dinn huet ... bei engem wonnerschéinen Donnerwieder kéint ech mech stonnelaang dohinner sëzen.

Wéi bass du zur Fotografie komm?

Esou banal ewéi et nëmme geet. Mir sinn an d'Vakanz gaangen, mäi Papp hat säi Fotoapparat dobäi an iergendwann hunn ech e geholl an hu mech domat ameséiert. An iwwert d'Joren krut ech dann och mäin eegene Fotoapparat, deen ech dono och iwwerall matgeholl

hunn. Viru sechs Joer hunn ech mir dunn e professionelle Fotoapparat zougeluecht. Vun deem Moment un, hunn ech mech dann nach vill méi an intensiv mat der Fotografie auserneegesat. Wat automatesch geschitt, vu datt ee ganz aner Méiglechkeeten huet.

Wat bedeit des Ausstellung fir dech?

Et war éierlech eng grouss lwwerraschung a virun allem eng ganz grouss Éier fir mech, well ech guer net domat gerechent hunn. Ewéi och schonn d'Gewanne vum Fotosconcours, wat en immenst Erliefnes fir mech war. Mir hunn hei an der Gemeng vill fantastesch Fotografen, déi och scho méi laang dobäi sinn ewéi ech, ëmsou méi beréiert et mech, datt ech dierf meng Biller hei a menger Heemechtsgemeng ausstellen dierf. $\&_{\bullet}$

CHRISTOPHE GROBEN Fräiloftausstellung am Park Backes

Vernissage vun der Fotoausstellung: Donneschden, den 1. Juli 2021, 18.30 Auer



Fir den **Emweltkalenner 2021** si mir eng Kooperatioun mat 12 Illustratoren agaangen. D'Virgab un d'Kënschtler war eleng déi, sech op eng perséinlech Manéier mam Theema Emweltschutz ausenanerzesetzen. Dat ganzt Joer iwwer stelle mir lech am *kuerz&knapp*. d'Mënschen an d'Geschichten hannert den Illustratioune vir.

(OUSCA

WIEN ASS DE GILLES SCACCIA?

Săit 2013 schafft de Gilles Scaccia ënnert dem Numm Kousca Design Studio als selbstännege Grafiker. Seng Leidenschaft zu der Konscht huet mat senger Léift fir de Skateboard ugefaangen. D'Skateboard-Welt ass eng Liewensaart ouni kënschtleresch Grenzen, déi Musek, Konscht a villes méi matenee verbënnt. Esou ass de Gilles Scaccia zum Zeechnen an zur Fotografie komm. Säi Wee huet mat selwer kreéierten T-Shirten ugefaangen an hien iwwert de Lycée des Arts et Métiers op Berlin gefouert, wou hie Kommunikatiounsdesign studéiert huet. Säit 2013 ass hie selbstänneg mat Sëtz am 1535° zu Déifferdeng. De Kousca schafft säit véier Joer mam Grafiker a Schrëftdesigner Sacha Rein zesummen. Hire Schwéierpunkt läit an de Beräicher vun der visueller Identitéit, dem Editorial, am Print Design an an der Berodung. Op kleng oder grouss Projeten, si entwéckele Léisungen op Mooss.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

A menger Illustratioun wollt ech net onbedéngt eng Geschicht erzielen, mee éischter e Gefill vermëttelen. E Gefill vu Freed, positiver Energie a vun enger schéiner sonneger Zäit. Dëst e bëssen am Stil vum Pop Art aus den 80er Joren an deenen och mäi Gebuertsdatum läit. Et gi ganz ënnerschiddlech Saachen z'entdecken, déi ee mat eegenen Erënnerungen un e Grillfest, e Lagerfeier mat enger Gittar oder un een 1. Mee verbënnt. Op alle Fall soll d'Illustratioun, mam éischte Bléck op de Kalenner dofir suergen, datt ee voller Energie a Kraaft an e vollgepaakten Dag starte kann.

Version française: www.suessemjetaime.lu/gillesscaccia

JULIE WAGENER

WIEN ASS D'JULIE WAGENER?

1990 zu Bogotà a Kolumbie gebuer, ass d'Julie Wagener zu Lëtzebuerg opgewuess. Nom Ofschloss vun der Konschtsektioun, ass si weider op Bréissel gaange fir Illustratioun ze studéieren. 2015 huet si sech selbstänneg gemaach a schafft säitdeem fir divers Clienten am kulturellen awer och am méi kommerzielle Beräich, esouwéi op privat Commande.

Hir Illustratioune sinn oft mat Symbolismen an Allegorien duerchsat a se inspiréiere sech ënnert anerem um Folklor, u Mythen a Legenden aus aller Welt, esouwéi un der Konscht- a Filmgeschicht. Si huet ausserdeem e grousse Faibel fir alles wat makaber an okkult ass an dofir ënnerläit hiren Illustratiounen oft eng liicht bedréckten oder geheimnisvoll Stëmmung. Si wëll ongewéinlech Visueller schafen, déi iwwerraschen an interessant fir z'entdecke solle sinn.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

De Mënsch lieft innerhalb vun engem komplexen a fragillen Ekosystem. Fir weider op dësem Planéit mat all Liewensform koexistéieren ze kënnen, musse mir all ufänken dësen duerch e Liewens- a Systemwandel ze schützen. Och wa mir just e klengen Deel vun dëser Natur, dësem Planéit an dësem Universum sinn, hu mir awer eng riseg Verantwortung, där mir eis endlech bewosst musse ginn.

Version française: www.suessemjetaime.lu/juliewagener





1 0010	∇	17 00 /	
2 HERE	0	18 m vii	
3 po ji		19 sa sa	
4 96 10		20 so (s	
5 SA SA - WELTERWELTOAG		21 📶 📖	Ð
6 10 11		22 DE %	∇
7 HE ())		23 MEHE - NATIONALIDERDAG	
8 pt mi	∇	24 00 (6	
9 HE HI	♦	25 m vi	
10 00 K	SDK 🎓	26 sA III	
11 mm		27 10 :-	
12 58 10		28 minu	٥
13 to G - HAMMENDAS		29 mt ma	▽
14 milio	Ŏ	30 HEHI	
15 ot 116	∇		
16 HE HI		Associated to the State of the	

kuerz&knapp. №3·21 Magazin / RUFFBUS

> SI ASS DO! LA VOILÀ!



Bezuelméiglechkeete fir d'Benotze vum Ruff Bus:

ABONNEMENT FIR 50 € / JOER

- personaliséiert Kaart
- illimitéiert Trajete wärend engem ganze Joer

CARNET VUN 10 TICKETE FIR 20 € ouni Oflafdatum

D'Ruff Bus Kaart an de Carnet sinn am Biergerzenter op der Gemeng disponibel.

Eenzel Tickete kënne weiderhin och am Bus fir 2 € pro Persoun pro Trajet kaf ginn. Kanner ënner 12 Joer fuere gratis.

pour l'utilisation du Ruff Bus :

ABONNEMENT DE 50 € PAR AN

- carte-client personnalisée
- trajets illimités pendant un an

CARNET DE 10 TICKETS POUR 20 € sans date d'expiration

La Ruff Bus Kaart ainsi que le carnet sont disponibles au Biergerzenter de la Mairie.

Possibilité d'acheter des tickets simples dans le bus (2 € par personne par trajet). Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.



Wéini fiert de Ruff Bus? Quand circule le Ruff Bus?

Mé-Fr | Lu-Ve : 07H00-19H00 Sa | Sa : 09H00-19H00

www.flexibus.lu | zentrale@flexibus.lu

Wou fiert de Ruff Bus? Où circule le Ruff Bus?

Territoire Gemeng Suessem | Belval Plaza | CHEM Esch | CHEM Niederkorn | Club Senior Prënzebierg | Rond-point Biff |

Rond-point Raemerich

GEMENG SUESSEM EVENT / Magazin



10.07. TIPPEWEE (SOL.) 14.08. CITÉ KAUFFMAN (SOL.) 11.09. PARK UM BEVAL

Magazin / HANGOUTS kuerz&knapp. №3.21



GEMENG SUESSEM

BEACHVOLLEY / Magazin



De Park am Agang vun der Cité Kauffman zu Zolwer ass zënter ville Jore bei Jonk an Al beléift. Ee gemittlecht Fleckche Gréngs, wou een net nëmme bei sonnegen Temperature Schied fënnt, mee och ee Futtballsterrain an eng kleng Spillplaz.

2019 gouf de Beachvolleyball-Terrain, deen e bësse verstoppt an der Mëtt vum Park hannert deenen héijen Hecken a Beem läit, komplett erneiert. Fir dësen an Zeen ze setzen a vläicht och deen een oder aneren op de Goût vum Volleyball ze bréngen, organiséiert d'Gemeng Suessem de 14. August 2021 een *Hangout* op dëser Plaz.

Nieft Volleyball-Ateliere mam fréiere Profi Valdir Reis, ass natierlech och fir musikalesch Begleedung a summerlech Erfrëschunge gesuergt. Le parc à l'entrée de la Cité Kauffman à Soleuvre fait depuis des années le bonheur des jeunes et des moins jeunes. Un agréable endroit de verdure qui en temps ensoleillé offre de l'ombre, mais où l'on trouve également un terrain de foot et une aire de jeux.

En 2019 le terrain de beach-volley, quelque peu caché au milieu du parc par les haies et d'impressionnants arbres, fut rénové de fonds en comble. Pour mettre en valeur ledit terrain et par-delà attirer de nouveaux adeptes au volley, la Commune de Sanem prévoit d'y organiser un *Hangout* le 14 août 2021.

A côté de la mise en place d'ateliers, encadrés par l'ex-joueur professionnel Valdir Reis, le programme musical et les rafraichissements de saison seront de mise. &•



TÉLÉVIE 2021

G2.500 ESSEM

Mëttwochs, den 21. Abrëll 2021 war um Scheierhaff déi grouss Ofschlossfeier vum Télévie.

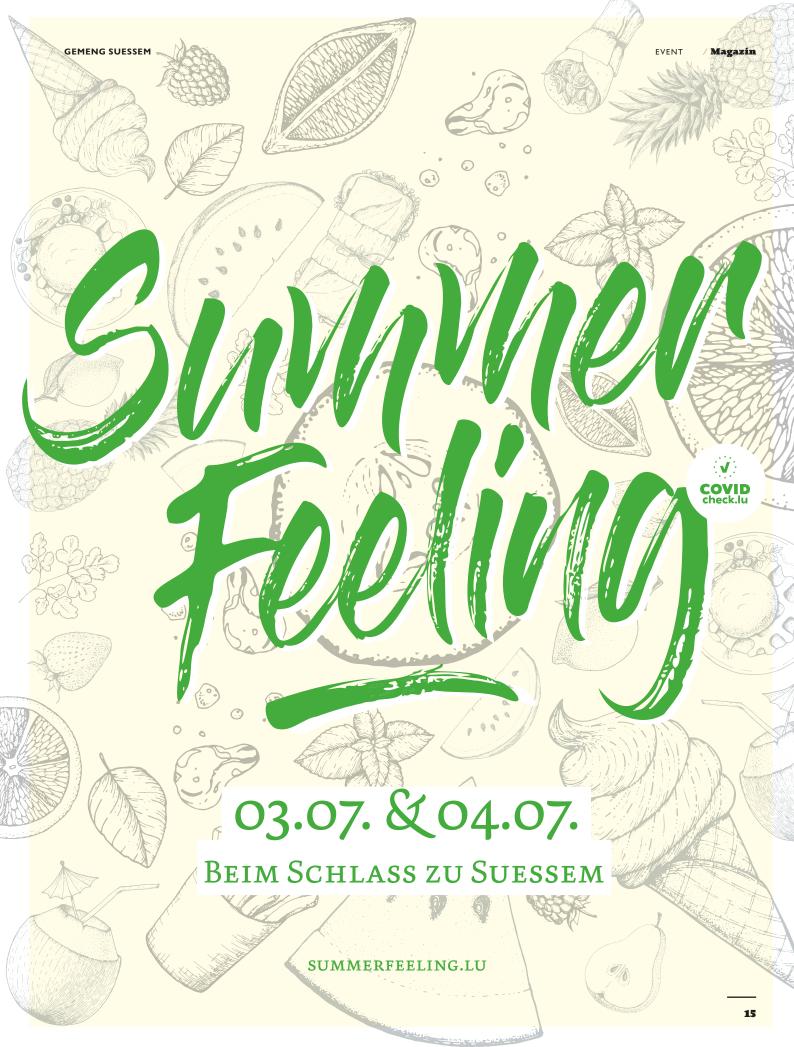
Mat enger ganzer Rei un Aktivitéiten a ville generéisen Donen huet de Centre de Promesses Télévie Suessem net manner wéi 62.500 € an der Lutte géint de Kriibs gesammelt. Un très grand merci à tou te s les bénévoles engagées.

Avec de nombreuses activités et un grand nombre de dons généreux, le Centre de Promesses Sanem a récolté pas moins de 62.500 € dans la lutte contre le cancer.



CENTRE DE PROMESSES

GEMENG SUESSEM



Magazin / MASTERPLAN MOBILITÉIT kuerz&knapp. №3-21



Ee weidere Schratt fir méi Sécherheet

"Säit iwwer 20 Joer kënnt et ëmmer nees zu geféierleche Situatioune virun der Éilerenger Schoul, ma eréischt säit 2016 ass et méiglech op enger Staatsstrooss d'Vitess op 30 km/h ze reduzéieren.

Aner verkéiersberouegend Moossname gräife leider net, dowéinst si mir frou dëse Projet elo kënnen ëmzesetzen."

> —Fernand Heischbourg, Chef de Service vum Departement Projet



L

An der Elaboratioun vum Masterplang Mobilitéit ass d'Vitesslimitatioun ronderëm d'Schoulen e grousse Pilier gewiescht. Mat der Autorisatioun vun de Ponts et Chaussées konnt am leschte Gemengerot vum 21. Mee 2021 de Projet ronderëm d'Schoul zu Éilereng fir 1.250.000 € eenheetlech gestëmmt ginn.

Esou wäert op enger Längt vun 180 Meter de Streckendeel virun der Schoul vu siwen op sechs Meter méi schmuel gemaach ginn. Ausserdeem gëtt d'Strooss op der Plaz erhéicht a kritt e spezielle Belag, mat enger faarflecher Ënnerscheedung zu den Trottoiren. Bei de Rampen ass den Accès mat manner wéi fënnef Meter besonnesch schmuel. D'Busarrêten an de Beräich ëm d'Rout Luucht gi PMR-gerecht amenagéiert an d'Plaze virun der Kierch an der Morgue erneiert. Op dësem neie Streckendeel gëtt d'Vitess vu 50 km/h op 30 Stonnekilometer erofgesat.

"Säit iwwer 20 Joer kënnt et ëmmer nees zu geféierleche Situatioune virun der Éilerenger Schoul, ma eréischt säit 2016 ass et méiglech op enger Staatsstrooss d'Vitess op 30 km/h ze reduzéieren", esou de Fernand Heischbourg, Chef de Service vum Departement Projet. "Aner verkéiersberouegend Moossname gräife leider net, dowéinst si mir frou dëse Projet elo kënnen ëmzesetzen."

Elo gëllt et déi leschten Autorisatiounen eranzehuelen an de Projet auszeschreiwen, esou datt de Chantier Ufank 2022 ka lancéiert ginn. Verleeft alles no Plang, kéinten d'Aarbechten Enn 2022 ofgeschloss ginn. De Masterplang Mobilitéit gesäit vir, datt verkéiersberouegend Moossnamen an den Uertschafte solle gefërdert ginn. Mam neien Tronçon virun der Schoul zu Éilereng wier e weidere Schratt an Ugrëff geholl. An enger spéiderer Phas soll dëse Projet och virun der Schoul zu Suessem ëmgesat ginn. D'Gemeng schafft weiderhin och drun d'Vitess virun all de Schoulen op 30 km/h ze limitéieren.

F

Pour sécuriser les espaces autour des écoles de la commune, le Masterplan Mobilité élaboré en 2018 par la Commune de Sanem, prévoit un apaisement de la circulation devant les écoles. Après avoir eu l'autorisation par l'Administration des Ponts et Chaussées, le Conseil communal a désormais voté unanimement le réaménagement du tronçon devant l'école fondamentale à Éhlerange pour 1.250.000 €.

Sur une longueur de 180 mètres, la limitation de vitesse sera diminuée de 50 km/h à 30 km/h, la largeur de la chaussée sera rétrécie de 7 m à 6 m, tout le passage sera augmenté et les revêtements des trottoirs et de la chaussée seront mis en couleur différenciée. Les arrêts de bus et les passages pour piétons seront mis en conforme PMR et les places devant l'église et la morgue seront rénovées.

« Depuis plus de 20 ans on vit des situations dangereuses devant l'école à Éhlerange. Ce n'est que depuis 2016 qu'une limitation de vitesse de 30 km/h sur les routes nationales est possible », explique Fernand Heischbourg, chef de service du département projets. « Malheureusement d'autres mesures de prévention et d'apaisement de la circulation n'ont pas fait effet, c'est pourquoi que nous sommes heureux de pouvoir mettre en œuvre ce projet ».

La phase de planification a déjà bien avancé. Le début des travaux est prévu pour janvier 2022 avec une durée calculée de +/- 10 mois. Si tout se déroulera comme prévu, les travaux pourraient être achevés d'ici à la fin 2022. Le Masterplan Mobilité prévoit une promotion de mesures d'apaisement du trafic dans les localités. Ce nouveau tronçon devant l'école à Éhlerange est une de plusieurs mesures, suivi par un projet identique devant l'école à Sanem dans les années à venir. De plus, la commune est en phase d'élaboration pour une vitesse uniforme de 30 km/h devant toutes les écoles de la Commune de Sanem. &•

"Respektéiert de Gaardenzwerg!"

Mat dësem Slogan mécht d'Gemeng Suessem säit dësem Fréijoer op d'Gefore vun ze héijer Vitess an den 30er-Zonen opmierksam.

Gitt méi iwwert dës Campagne gewuer. **www.suessem.lu/zone30**



Magazin / GUSTOSO! kuerz&knapp. №3·21



GEMENG SUESSEM DES VITAMINES UKRAINIENNES / Magazin



Une amitié unie par leur pays d'origine, l'Ukraine, **Natalia** (à gauche) et **Svitlana.**



Dans les années 80, **Natalia Pavlyk** avait coutume de travailler jusqu'à 15 heures par jour dans une école ukrainienne, pour un salaire journalier de 7 euros, après conversion. À la recherche d'une vie meilleure, cette femme dynamique a débarqué au Luxembourg au début des années 90 avec 3 euros en poche. Malgré les difficultés que repré-

sentaient l'adaptation et la barrière linguistique au début, le voisinage a beaucoup aidé à son intégration. Pour ses gentils voisins, elle a alors confectionné des couronnes de Noël. La glace étant ainsi brisée, des recettes de cuisine ont été régulièrement échangées et des amitiés se sont ainsi établies pour la vie.

Cependant, le contact avec sa patrie ukrainienne n'a jamais été rompu, bien au contraire. Tous les jours, Natalia reçoit des messages provenant de son pays, aux abords de la Mer Noire, mais malheureusement, au cours des dernières années, figuraient parmi ceux-ci souvent des photos de guerre assez choquantes provenant du front.

Depuis des années, elle collecte des dons ainsi que du matériel pour son organisation Ukraïnka a.s.b.l dans le but de soutenir son pays en conflit avec la Russie. En mars de cette année, un camion de 15 tonnes bien rempli a transporté plus de 100 déambulateurs, des lits et bien plus encore vers l'est de l'Ukraine. Des voisins issus de 12 nations différentes ont aidé lors du chargement du camion ; un engagement admirable si bien

que Natalia souhaite désormais nous rendre la pareille. Elle vient de rejoindre le commission d'intégration de la Commune de Sanem dans le but de consolider encore la société multiculturelle au sein de la commune. Afin de cuisiner le « Bortsch » ukrainien, Natalia a non seulement sorti son costume traditionnel, le « Wyschywanka » fait main, mais elle a également fait appel à son amie **Svitlana** pour donner un bon coup de main dans la cuisine.

Le « Bortsch » est un plat national, un potau-feu cuit en grande quantité. En Ukraine, le repas vient réchauffer les ouvriers qui travaillent dans le froid toute la journée. Mais avant de passer à table, on se boit un petit verre d'alcool fort, également pour faire monter la température corporelle.

« BORTSCH »

- 500g de côtes de bœuf
- 2 gros oignons
 - 4 pommes de terre
- 2 betteraves rouges
- 2 carottes
- 300g chou blanc
- 1 c.s. concentré de tomates
- □ 300ml tomates égouttées
 - feuilles de laurier
- sel
- poivre
- ail
- crème épaisse



Natalia et Svitlana ont sorti leur costume traditionnel, le « Wyschywanka » pour Gustosol.



Préparation « **Bortsch** »

- Pour le bouillon, chauffez 3 litres d'eau, ajoutez les côtes de bœuf, un oignon, une carotte et laissez mijoter pendant 2 heures.
- Nettoyez et épluchez le reste des légumes et coupez-les en petits morceaux. Coupez les betteraves rouges en tranches et le chou en fines lamelles. Faites dorer un oignon dans une grande poêle, puis ajoutez-y une carotte. Une fois que la carotte s'est vidée de son eau, ajoutez les betteraves rouges dans la poêle, puis, ajoutez les tomates égouttées et une cuillère à soupe de concentré de tomates. Laissez cuire jusqu'à ce que les betteraves rouges soient cuites, mais fermes.
- Après 2 heures, enlevez la viande et les légumes du bouillon. Séparez avec précaution la viande de l'os puis remettez-la dans la casserole. Rajoutez-y les pommes de terre et laissez cuire. Une fois que les pommes de terre sont cuites, ajoutez-y la masse composée de tomates et de betteraves rouges de la poêle. Portez à nouveau à ébullition, puis ajoutez le chou, assaisonnez, goûtez et servez avec du pain et de la crème.

20 suite page 22 >



22.07 THU Retrospective I Benoit Martiny Band

23.07 FRI Le Vibe I Marly Marques

24.07 SAT *ÆM I Tuys*

25.07 SUN Irina I Zero Point Five

« WARENIKI »

POUR 40 PORTIONS

500g farine

□ 200ml eau chaude

500g pommes de terre

1 gros oignon

1 pincée de sel

1l huile de tournesol

Préparation « Wareniki »

- Travaillez la farine et l'huile de tournesol en y incorporant l'eau petit à petit pour obtenir une pâte. Contrairement à ce que l'on peut lire, on ne met pas d'œufs dans notre « Wareniki ».
- Déroulez la pâte et découpez des ronds en vous servant du dessus d'un verre (verre à vin blanc idéalement).
- Épluchez et faites cuire les pommes de terre ; faites revenir les oignons dans une poêle.
- Ensuite, mettez les pommes de terre et une partie des oignons en même temps dans le hachoir à viande ou bien

- réduisez-les en purée avec le mixeur. L'important est qu'il ne reste plus de petits morceaux.
- Puis, remplissez 20g de pâte avec 10g de cette farce. Donnez une belle forme à la pâte et le « Wareniki » est prêt. Faites cuire 3 minutes dans l'eau salée.
- Servez avec du beurre et le reste des oignons ou bien avec une sauce aux champignons.

ASTUCE : une fois formé, le « Wareniki » peut être congelé. Pas besoin de les dégeler, il suffit de les laisser cuire deux minutes de plus dans de l'eau salée. &•







Des voisins issus de 12 nations différentes ont aidé lors du chargement d'un camion bien rempli de matériel pour l'Ukraine.



Lëtzebuergesch Versioun
SUESSEMJETAIME.LU/UKRAIN









#WEAVINGFUTURES

@WEAVINGFUTURES

Where: Kultur- a Geschichtshaus A Gadder 10, rue de France L-4446 Belvaux

When: Tue-Fri: 2pm-6pm » Registration only

Sat: 10am-5pm » Open doors

REGISTRATION:

www.loop22.lu/projets/weavingfutures

E Summer ateliers by a plural group of artists and designers from Sanem and Amsterdam to weave stories, exchange talents, build songs and dance in upcycled garments.

In the framework of Esch2022, the municipality of Sanem and a group of artists of the Red Cross foyer in Soleuvre in collaboration with the Disarming Design department of the Sandberg Institute in Amsterdam, will organize a series of design workshops to make shared futures through collaborative designs. Citizens are invited to join the workshops and to create together a platform for reflection and exchange around creative practices — to activate and present to the world in the summer of 2022.

Under the supervision of designer and professor Annelys Devet in partnership with the Douri association based in Sanem, the artistic collective will facilitate this design project that builds towards a plural future, where several worlds meet. This summer, they'll organise eight engaging workshops; from video-diaries to upcycled fashion, from food traditions to rock songs, from French hip hop to Congolese Sape and making your own zines. Join the ateliers, learn new skills and weave your future in.

WORKSHOPS (english, age: +18)

06. – 17. July 2021

Film, narration, photography, video

13. - 24. July 2021

Fashion, recycling, textile, upcycling, weaving (tissage)

27. – 31. July 2021

Food, fermentation

03. - 07. August 2021

Music, songwriting, sound

10. - 14. August 2021

Instruments, music

17. - 21. August 2021

Dance, hip hop

07. - 11. September 2021

Comics, scripts, storytelling, zines

1. PORTRAITS DE SERRES

L Dir hutt eng Zär an Ärem Guart?

Ob grouss, ob kleng, aus Plastik oder aus Glas ... Da schéckt eis Fotoe vun Ärer Zär mat enger kuerzer perséinlecher Geschicht dozou! Op Basis vun Äre Fotoen an Temoignagen, realiséiere

Op Basis vun Äre Fotoen an Temoignagen, realiséieren d'Laura an den Olivier, zesumme mat internationalen Designer a Grafiker, ee visuelle Projet fir 2022.

F Avez-vous une serre dans votre jardin?

Qu'elle soit grande ou petite, en verre ou en plastique... Envoyez-nous vos photos ainsi qu'un petit témoignage lié à cette serre!

Ensemble avec des designers et graphistes internationaux, Laura et Olivier réaliseront pour 2022 un projet visuel en se basant sur vos photos et histoires.

2. HISTOIRES DE ROSES

L Dir sidd frou mat Rousen, hutt der selwer doheem oder Dir kennt Anekdoten an hirem Zesummenhang? F Vous êtes passionné·e de roses, vous en cultivez chez vous ou connaissez des anecdotes croustillantes?

3. WEEKEND / WORKSHOP D'ACTIVATION, DE PLANTATION ET DE JARDINAGE

L Léiert d'Laura an den Olivier kennen a maacht Iech zesumme mat hinnen d'Hänn knaschteg!

Wéini: Samschdes a sonndes den 2. an 3. Oktober 2021

10.00 - 18.00 Auer

Wou: Zären zu Zolwer (Rue Belle-Vue) **Wien:** Frenn vum Gaart an der Natur,

Kniwweler a Basteler

F Faites la connaissance de Laura et Olivier et mettez vos mains à la pâte!

Quand : Samedi et dimanche, le 02 et 03 octobre 2021

10h00 à 18h00

Où: Serres à Soleuvre (Rue Belle-Vue)

Qui: Jardinier·e·s, passionné·e·s de la nature,

bricoleur·se·s



Schéckt eis Är Fotoen a Geschichte bis den 01.10.21 un Envoyez-nous vos photos et histoires avant le 01.10.21

» HELLO@STUDIODOTS.EU

REGISTRATION:

www.loop22.lu/projets/studiodots

loop22.lu/joinus

ENTREVUE AVEC SANDRINE BRUNO. COORDINATRICE DU SERVICE BABYPLUS.

BabyPLUS est une chance pour tout le monde.



QU'EST-CE QUE LE SERVICE

BABYPLUS? Le Service BabyPLUS est un service d'accueil et de conseil offert depuis quelque temps par huit communes luxembourgeoises dont la Commune de Sanem et qui s'adresse de manière ciblée à des familles ou des femmes qui attendent un enfant ou viennent d'avoir un bébé.

COMMENT BÉNÉFICIER DE CE

SERVICE ? J'aime souligner que vraiment tout le monde a droit à ce service. Aucune considération sociale ou financière n'est à prendre en compte. Il ne faut surtout pas que les jeunes parents hésitent à faire appel à nos conseils, puisqu'en matière de bébé, il n'y a pas de questions superflues. BabyPLUS est tout simplement une chance pour tout un chacun, un soutien professionnel pour ainsi dire sans pression ni obligations.

À QUOI RESSEMBLE UN ACCOM-PAGNEMENT TYPIQUE DE VOTRE

SERVICE ? Au cas où les futurs parents nous contactent avant la naissance, nous leur fixons tout de suite un premier rendez-vous vers la fin de la grossesse. Lors de l'entrevue, il s'agit bien sûr tout d'abord de la naissance même. Une fois que l'enfant est né, nous rencontrons les jeunes parents entre 4 et maximum 8 fois pendant la première année de l'enfant

COMMENT PEUT-ON S'IMAGINER UN TEL RENDEZ-VOUS ? Tant que

possible au niveau de l'organisation, une famille sera accompagnée tout au cours de l'année par une même personne. Notre équipe est multilingue et comprend exclusivement des personnes très qualifiées (infirmière puéricultrice, pédagogues

diplômés et éducateurs). Les rendez-vous confidentiels durent entre 60 et 90 minutes et se font en général au domicile des gens, même si, sur demande, ils peuvent avoir lieu dans un local de la commune. &•

Lëtzebuergesch Versioun: www.suessem.lu/babyplus



INSCRIPTION & INFO

liewensufank.lu/babyplus-einschreibung Kontakt: 59 30 75 - 888









Fraewalrecht

L/Am Kader vun 100 Joer Fraewalrecht zu Lëtzebuerg, bedeelegt sech d'Gemeng Suessem un enger grousser Skulptur vun der Kënschtlerin Nadine Zangarini, déi deemnächst zu Ettelbréck wäert ageweit ginn. Als Merci dofir, krut de Schäfferot freides, de 07. Mee 2021, vun der Presidentin vum CNFL (Centre National des Femmes du Luxembourg), der Madamm Annie Nickels-Theis, eng Statuett iwwerreecht.

DROIT DE VOTE FÉMININ

F/Dans le cadre du centenaire du droit de vote féminin, la Commune de Sanem est un des mécènes de la grande sculpture de l'artiste Nadine Zangarini, qui sera prochainement inaugurée à Ettelbruck. Vendredi, le 7 mai 2021, Madame Annie Nickels-Theis, présidente du CNFL, a remis une statuette de la sculpture du centenaire au Collège des bourgmestre et échevins. &•



Magazin∕ INFO kuerz&knapp. №3-21

Differdange—Dippach—Käerjeng—Sanem

2021

www.juvak.lu

activités de vacances 2021 pour jeunes entre 12 et 17 ans

GEMENG SUESSEM INFO / Magazin



26 activités du 03.08.2021 au 10.09.2021

Inscriptions et informations

621 374 863

www.juvak.lu

juvak@judiff.lu

Délai d'inscription jusqu'au 15 juillet



01 Stand Up Paddle & Radeau 03.08.2021

02 Alpaka tour 04.08.2021

03 Atelier musique - Boomwhackers 05.08.2021

04 Cinéma en plein air 06.08.2021

05 Ride Adventure 07.08.2021

06 3D Tir à l'arc 10.08,2021

07 DIY - Produits de beauté 11.08.2021

08 Wakeboard 12.08,2021

09 Rallye 13.08.2021

10 Geocaching by night - Siggy's Castle 14.08.2021





12 Manga Dessin 18.08.2021

13 DIY Tie-Dye t-shirt 19.08.2021

14 Feu de camp & loup-garou 20.08.2021

15 Tandem 21.08.2021

16 Atelier couture - Bucket hat 24 & 25.08.2021

17 Ping-Pong 26.08.2021

18 Airbrush 27.08.2021

19 Tournoi Beach Soccer 28 & 29.08.2021

20 Aquasports 31.08.2021



21 Accrobranche 01.09.2021

22 Villa Vauban : visite guidée « walk the art » 02.09.2021

23 Visite privée Casemates (fermées au public) 03.09.2021

24 Spoken Word 04.09.2021

25 Freestyle Football Academy 07 & 08.09.2021

26 Barbecue 10.09.2021



Informatiounsblat

19. Mäerz 2021 — Säit 31

23. Abrëll 2021 — Säit 46

30. Abrëll 2021 — Säit 54



AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot op

suessem.lu/lb/seance-year/2021



REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques heures après la fin du Conseil communal respectif sur suessem.lu/fr/seance-year/2021



GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 / Informatiounsblat

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 19 mars 2021

date de l'annonce publique 12 mars 2021 date de la convocation des conseillers début: 08h15 fin: 12h05

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: M. Gierenz Steve

Madame Tornambé-Duchamp Nadine n'a pas pris part au vote du point 34 et 35.

Madame Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote du point 34 et 35.

Madame Romeo Franca a quitte la séance après le vote du point 40.

Madame Faber-Huberty Chantal n'a pas pris part au vote du point 42.

Madame Speck-Braun Patricia n'a pas pris part au vote du point 42.

— ORDRE DU JOUR

Assermentation de la dame Dina di Pinto et du sieur Kevin Oliveira Mendes comme fonctionnaires de la Commune de Sanem. Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour: 41. b. Résolution de la part de déi Lénk relatif aux projets du Château de Sanem.

- » Vote unanime
- 1. Correspondance et informations.
- 2. Approbation du rapport (15.01.2021).
 - » Vote unanime

PROJETS

3. Déplacement et affectation des conteneurs de chantier du Kannercampus. Devis estimatif détaillé: 120.000,-€ (article budgétaire: 4/130/221311/21052).

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Abstentions: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

- **4.** Remplacement d'un fourgon tôlé avec équipement du service bâtiment. Devis estimatif détaillé: 68.000,-€ (article budgétaire: 4/627/223210/20017).
 - » Vote unanime
- 5. Renouvellement de la structure portante de la façade de l'école Chemin Rouge, phase 2. Devis estimatif détaillé: 65.000, € (article budgétaire: 4/910/221311/20043).
 - » Vote unanime
- **6.** Surveillance à distance des stations de pompage et déversoir. Devis estimatif détaillé: 60.000,-€ (article budgétaire: 4/520/222100/21001).
 - » Vote unanime

Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 kuerz&knapp. №3-21

- 7. Renouvellement de la partie électrique (régulation) de la station de pompage rue de Hussigny à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 30.000,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/21040).
 - » Vote unanime
- **8.** Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif détaillé: 8.000,-€ (article budgétaire: 4/120/223500/99001).
 - » Vote unanime
- **9.** Acquisition d'un pupitre extérieur. Devis estimatif détaillé: 6.700,-€ (article budgétaire: 4/860/223800/21044).
 - » Vote unanime
- **10.** Remplacement de quatre imprimantes pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 5.255,62€ (article budgétaire: 4/734/223500/99001).
 - » Vote unanime
- **11.** Acquisition d'un fauteuil palliatif pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 2.096,64 € (article budgétaire: 4/734/222100/99001).
 - » Vote unanime

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

- 12. a. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant le lieudit « Breetfeld »
 - b. Approbation du projet d'aménagement particulier quartier existant Breetfeld (réf.: 2020-08) portant sur des fonds sis à Belvaux concernant l'adaptation du plan d'aménagement particulier « quartier existant » suite à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (réf. PAG 2020-03) Breetfeld.
 - » Vote unanime
- 13. a. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant le lieudit « Parc Belval Sud» à Belvaux.
 - **b.** Approbation du projet d'aménagement particulier quartier existant Parc Belval Sud (réf.: 2020-09) portant sur des fonds sis à Belvaux concernant l'adaptation du plan d'aménagement particulier «quartier existant» suite à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (réf. PAG 2020-08) Parc Belval-Sud.
 - » Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

- 14. Actes de vente:
 - **a.** Approbation d'un acte de vente avec la société anonyme « BELVAUX LOTISSEMENT S.A. ».
 - **b.** Approbation d'un acte de vente avec les époux KIDOUCH-GUELOUA concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange.

- c. Approbation d'un acte de vente avec le sieur Philippe DA SILVA PINTO concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange.
- **d.** Approbation d'un acte de vente avec le sieur PALMA et la dame BORCOBELLO concernant l'acquisition d'un appartement dans la résidence 'Am Weiher 1' à Sanem.
- » Vote unanime
- **15.** Cessions à titre gratuit:
 - **a.** Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les partenaires GONÇALVES FERNANDES-RODRIGUES ANTUNES concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.
 - **b.** Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les consorts Da Silva Marques, Pedro Marques, Sos Santos Ventura et Duarte Jorge concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.
 - » Vote unanime
- **16.** Approbation d'un compromis de vente avec la société anonyme « LANZER S.A. » concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain sise à Sanem.
 - » Vote unanime
- **17.** Approbation d'une convention de mise à disposition d'une salle au grenier du centre culturel à Sanem, aux associations « DYSPHASIE.lu a.s.b.l. » et « APELux a.s.b.l. ».
 - » Vote unanime
- **18.** Approbation d'une convention concernant une servitude d'utilité publique relative à la conduite d'eau entre la « Rue de la Gare » et la « Rue Pierre Neiertz » à Soleuvre.
 - » Vote unanime

FINANCES COMMUNALES

- 19. Approbation de la suspension de 25% des loyers au profit de la commune de 'EIS BRASSERIE BOULODROME' de la Fédération Luxembourgeoise de Boules et de Pétanque (FLBP) pour les mois de février et mars 2021.
 - » Vote unanime
- **20.** Approbation de la suspension de 100 % des loyers au profit de la commune du restaurant / pizzeria LO SCRIGNO' du Tennis Club de Belvaux (TCB) pour les mois de février et mars 2021.
 - » Vote unanime
- **21.** Allégement des taxes ordures et canal pour les cafés et restaurants sur le territoire de la Commune de Sanem dans le cadre de la crise sanitaire.
 - » Vote unanime
- **22.** Approbation du décompte 2020 relatif à la subvention d'un uniforme unique en faveur des quatre sociétés de musique de la Commune de Sanem.
 - » Vote unanime

GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 / Informatiounsblat

23. Approbation du décompte de l'année 2019 de l'asbl Jugendtreff SaBa.

» Vote unanime

24. Abrogation de la taxe pour l'utilisation de la station de lavage des VTT au Galgenberg.

» Vote unanime

25. Approbation du compte administratif 2019.

Votes positifs: 12

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

Votes négatifs: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

Abstentions: 3

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Speck-Braun Patricia

- 26. Approbation du compte de gestion 2019
 - » Vote unanime
- 27. Approbation de décomptes de projets
 - » Vote unanime

— CIRCULATION

- **28.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins:
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de démolition de la maison n°71 rue Grande-Duchesse Charlotte à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 15 février 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'un déversoir et de travaux de canalisation dans la rue Scheierhaff et dans la rue de Differdange à Soleuvre, rère phase, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 15 février 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de livraison à l'aide d'une grue mobile à la hauteur de la maison n°179 rue Metzerlach à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 26 février 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réfection de la canalisation dans la route d'Esch à Belvaux (N31), approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 12 mars 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose de bordures et des travaux de reprofilage de la chaussée dans la rue de la Gare à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 12 mars 2021;

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue d'Esch à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 12 mars 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue de la Croix à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 12 mars 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement du réseau de la poste, de la rue des Champs et de la rue Albert Einstein à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 15 mars 2021.
 - » Vote unanime

OFFICE SOCIAL

- **29.** Avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem:
 - **a.** Approbation de la Convention entre l'Office national d'inclusion sociale (ONIS) et l'Office social de Sanem pour l'année 2021.
 - **b.** Avancement d'un employé communal carrière C1 Administratif (m/f) au grade 6 échelon 9 avec effet au 01.04.2021.
 - » Prend acte et émet un avis favorable

- ÉGALITÉ DES CHANCES ET DIVERSITÉ

- **30.** Présentation du Plan d'action communal pour l'égalité des chances entre femmes et hommes.
 - » Prise de connaissance

— PERSONNEL

31. Création d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique, à plein temps et à durée indéterminée pour les besoins du service écologique.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz, Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Abstentions: 2

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

- **32.** Création de plusieurs postes de salariés polyvalents, A₃, à plein temps et à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT-SUD pour les besoins des services de régie.
 - » Vote unanime

Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 kuerz&knapp. №3-21

— DIVERS

33. Modification de la répartition du supplément du congé politique aux délégués dans les syndicats communaux.

» Vote unanime

34. Modification du règlement concernant la mise à disposition d'une camionnette et d'un minibus de la Commune de Sanem

» Vote unanime

35. Création d'une taxe de procédure forfaitaire concernant la mise à disposition d'une camionnette et d'un minibus de la commune de Sanem.

» Vote unanime

36. Modification du règlement interne d'exploitation du parking communal souterrain Campus Belval-Sud à Belvaux.

» Vote unanime

37. Approbation de la convention entre l'Etat, le Jugendtreff SaBa et la Commune de Sanem pour l'année 2021.

» Vote unanime

38. Approbation d'une convention concernant le Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées pour l'année 2021.

» Vote unanime

39. Approbation de la convention pour la mise à disposition d'un piano au Conservatoire d'Esch/Alzette.

» Vote unanime

40. Résolution du Klima-Bündnis pour la protection de la forêt amazonienne et de ses peuples autochtones – EU-Mercosur: contre un accord de libre-échange obsolète.

» Vote unanime

41. a. Motion de la part de déi gréng: Kanner a Sport 2021.

DÉI GRÉNG

66

MOTIOUN KANNER A SPORT 2021

Betruechtend déi alarméierend Signaler a Warnunge vun Dokteren a Wëssenschaftlerinnen, datt eis Kanner psychesch wéi och physesch extreemst ënnert der momentaner Situatioun leiden;

Vu déi momentan sozial Isolatioun an ageschränkt Méiglechkeete vun der Integratioun duerch de Schoula Veräinssport ;

Betruechtend datt Iwwergewiicht duerch eng schlecht Ernärung an ze wéineg Beweegung mëttel- a laangfristeg zu gesondheetleche Schied féiere kann, mat deenen ëmmer méi Kanner geplot wäerte sinn; Vu datt bei engem Drëttel vun de Kanner no der COPSY-Studie psychesch Opfällegkeeten nogewise kënne ginn; Vu déi wuessend gesellschaftlech a sozial Inegalitéiten; Vu datt ëmmer manner Wunnengen en eegene Gaart hunn an deem d'Kanner sech bei engem Confinement e bëschen austobe kënnen;

Vu datt mär riskéieren, datt ganz Joergäng duerch d'Corona-Pandemie psychesch a physesch Schied vu sech droen, bei deenen d'Laangzäitfolge nach net bekannt sinn ;

Betruechtend dat aalt awer ganz richtegt Spréchwuert "mens sana in corpore sano", no deem Sport a Beweegung e wichtegen Deel zu der mentaler a physescher Gesondheet vum Mënsch bäidroen;

A vu d'Ausso vum Ombudsmann fir Kanner a Jugend am Interview mat RTL:

"Den Impakt vun der Pandemie ass enorm op d'Liewe vun de Kanner. Dat eent ass direkt duerch d'Wuelbefanne vun de Kanner. Duerch den Homeschooling, duerch Fräizäitaktivitéiten, déi ewech falen, duerch den Teletravail vun den Elteren asw. Dovunner ass d'Wuelbefannen direkt impaktéiert.";

schloen déi gréng dem Schäfferot vir, de Schoulkanner aus eiser Gemeng (Cycle 1-4) kleng Sports- oder Beweegungs-aktivitéiten iwwer "Teams" unzebidden, déi an engem Livestream virgemaach a vun de Kanner doheem mat- a nogemaach kéinte ginn, dat zum Beispill ënnert dem Motto "D'Kanner aus der Gemeng Suessem beweegen sech"

Dës Aktivitéit soll bis zum Ufank vun der grousser Vakanz 1-2 mol pro Woch stattfannen a 15-20 Minutten daueren.

Zousätzlech kéint een des Séancen och ophuelen an iwwert den Internetsite vun der Gemeng, och iwwert des Zäit eraus, zougänglech maachen.

Fräiwëlleger, z.B. Enseignanten, Aktiver aus der LASEP, pensionéiert Leit aus deem Beräich oder soss Leit déi Erfarung am pädagogeschen a sportleche Beräich hunn, awer och interesséiert Studenten oder Elteren, kéinten dës Aktivitéit an Zesummenaarbecht mat de Gemengeservicer organiséieren an duerchféieren.

D'Gemeng misst d'Schoulkanner an d'Elteren reegelméisseg iwwert dës Aktivitéiten informéieren. Dat kéint iwwer online Publicitéit geschéien, mee awer och per Ziedel, deen an de Klassen ausgedeelt géif ginn. Et sollt een sech dann via Email an am beschten am Virfeld umellen fir bei enger Séance matzemaachen.

Och wann d'Méiglechkeete vun enger Gemeng an dësem Beräich sécherlech limitéiert sinn, sou si mär awer der Meenung, GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 / Informatiounsblat

datt och d'Gemeng kann a soll hei aktiv ginn an hiert Méiglechst maachen, fir de Kanner iwwert des Zäit ewechzehellefen.

Dës Initiativ kéint, wann se da sollt gutt ukommen, duerchaus fir d'Zukunft Modellcharakter behalen, och wann se de Sport am Grupp, am Veräin an dobaussen net kann an net soll ersetzen.

Éilereng, den 23. Februar 2021, fir déi gréng Suessem,

Chantal FABER-HUBERTY Gemengeréitin Alain CORNÉLY Gemengerot

Hei sinn nach eng Rei Referenzen, wou ee weider Informatiounen zum Thema ka fannen:

corona-lockdowns-fuer-kinder-17026037.html (30.10.2020)

https://www.quarks.de/gesellschaft/bildung/das-passiert-wenn-schule-ausfaellt-oder-zuhause-stattfindet/ (12.02.2021)
https://www.wort.lu/de/sport/leitartikel-kinder-leiden-in-corona-zeiten-602d4597de135b92364fb018 (18.02.2021)
https://taz.de/Studie-zu-mentaler-Gesundheit/!5698902/ (10.07.2020)
https://www.zeit.de/news/2021-02/10/kinder-leiden-psychisch-stark-unter-corona-pandemie (10.02.2021)
https://taz.de/Kinder-in-der-Coronakrise/!5691595/ (8.06.2020)
https://www.faz.net/aktuell/sport/sportpolitik/breitensport-gefahren-des-corona-lockdowns-fuer-kinder-17026037.html (30.10.2020)
https://www.faz.net/aktuell/sport/sportpolitik/breitensport-gefahren-des-

Votes positifs: 12

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

Votes négatifs: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

Abstentions: 3

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Speck-Braun Patricia

41. b. Résolution de la part de déi Lénk relatif aux projets du Château de Sanem.

DÉI LÉNK

15. Mäerz 2021



Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, froe mär fir den Ordre du jour vun der nächster **Gemengerots-Sëtzung vum 19. Mäerz** 2021 mat folgender **Résolutioun** als Punkt ze kompletéieren.

Resolutioun fir d'Ausschaffen an d'Ëmsetze vu gemengeneegene Projet'en am Suessemer Schlass

- Vu dass d'Suessemer Schlass riskéiert weider ze verfalen an eng Renovéierung vun der historescher Bausubstanz urgent ass
- Vu dass e weidert Opschieben vu Renovéierungsaarbechten déi Problematik nach weider verschäerft
- Vu dass d'Regierung de Moment keng Notzung vum Schlass envisagéiert an dëst och net als Prioritéit ugesäit
- Vu dass d'Gemeng jo scho fir d'Botzen an d'Ënnerhalen vun den Alentouren zoustänneg ass
- Vu dass dat Schlass an s\(\text{ai}\) Park \(\text{effentlech zoug\) zoug\(\text{anglech}\)
 bleiwe mussen an och vill vun den Awunner vu Suessem als
 Fraiz\(\text{ait-Espace}\) fir spads\(\text{eieren ze goen}\), Sport ze maachen
 oder sech ze erhuelen genotzt g\(\text{ett}\)
- Vu dass mir als Gemeng eisen Interessi un deem Schlass schonn \(\text{effters}\) ganz d\(\text{aitlech}\) \(\text{ennerstrach}\) hunn an och bereet sinn eisen Deel zur Revaloris\(\text{eierung}\) vum Schlass b\(\text{aizedroen}\)
- Vu dass et en allgemenge Konsens gëtt, dass hei en "Espace public de rencontre à caractère socio-culturel" soll geschaf ginn
- Vu dass de participativen Aarbechtsgrupp "Suessemer Schlass" scho konkret Iddien entwéckelt huet, déi direkt ëmsetzbar wieren

decidéiert de Gemengerot, dass d'Gemeng sech dem Probleem Schlass konkret wëll unhuelen an dozou zesumme mam Aarbechtsgrupp an de Gemengeservicer konkret Propositiounen wëll ausschaffen, fir ze verhënneren, dass déi historesch Bausubstanz nach weider zerfällt an d'Renovéierungskäschten, déi elo schonns ganz beträchtlech sinn, iergendwann net méi ze bezuele sinn an d'Bausubstanz iergendwann net méi ze retten ass.

Dofir soll den Aarbechtsgrupp "Suessemer Schlass"

- zesumme mat verschiddene Gemengeservicer resp. mat Experten, e Miet- an Nutzungsvertrag ausschaffen, deen dann dem Ministère proposéiert gëtt a wou d'Gemeng als Locataire / Gestionnaire soll dra figuréieren an eege Projet'en kéint ëmsetzen
- am participative Sënn a mat alle concernéierten Acteuren, seng Proposen déi schonns entwéckelt goufen an direkt ëmsetzbar wieren, konkret ausschaffen an (op Assisen z.B.) virstellen
- en Timing an och de finanzielle Volet ausschaffen, an déi verschidde Méiglechkeeten fir Subsiden (regional, national an europäesch) ze kréien, iwwerpréiwen

Dës Propose sollen dann a Phasen als konkret Projeten ëmgesat ginn, wat fir d'Planung méi einfach ass an et der Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 kuerz&knapp. №3-21

Gemeng erméiglecht en iwwerschaubaren a realistesche Budget auszeschaffen.

An der Hoffnung, dass des Resolutioun d'Zoustëmmung vun alle Partei fënnt soe mer iech Merci am Viraus.

Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti Jos Piscitelli

Conseillère déi Lénk Conseiller déi Lénk

Votes négatifs: 14

Anen Gaston, Asselborn-Bintz, Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

••••••••••••

Votes positifs: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli

42. Modification de la composition des commissions consultatives.

43. Autorisation d'ester en justice.

» Vote unanime

44. Questions et divers.

SÉANCE À HUIS CLOS

PERSONNEL

45. Nomination d'un employé communal (m/f) à plein temps
9 et à durée indéterminée au groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique pour les besoins du service écologique.

» Est nommé: MOSSONG Christophe

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
1a	Démission	de la Circulation	facultative	S	Mika WAGNER	Membre politique	CSV
1b	Nomination	de la Circulation	facultative	S	Philippe KRÖGER	Membre politique	CSV
2a	Démission	des Sports	facultative	S	Walter STEFANETTI	Membre politique	déi Lénk
2b	Nomiation	des Sports	facultative	S	Tania MOUSEL	Membre politique	déi Lénk

DÉI GRÉNG

STELLUNGNAM ZU DER RESOLUTIOUN VUN DÉI LÉNK FIR D'AUSSCHAFFEN AN D'ËMSETZE VU GEMENGENEEGENE PROJET'EN AM SUESSEMER SCHLASS

Am 14. Joerhonnert gouf d'Suessemer Schlass, wat deemols éischter eng Buerg war, eng 1. Kéier erwähnt. No villem Ofrappen, Opbauen, Bäibauen an Ëmbauen duerch déi verschidden Epochen steet eist schéint Schlass haut do wéi jiddereen et kennt.

1971 ass d'Schlass als "Monument national" klasséiert ginn a 1980 huet de Staat et kaf.

Elo steet et schon zënter e puer Joer eidel.

En Aarbechtsgrupp, bestehend aus dem Schäffrot, Membere vum Service technique, Vertrieder vun alle Parteien aus dem Gemengerot, Vertrieder vu Bâtiments publics, dem Minstère de l'Économie, Vertrieder vun de Veräinsententen an interesséierte Bierger*innen, huet eng hellewull Proposen ausgeschafft wéi eist Schlass an Zukunft erëm mat Liewe kéint gefëllt ginn an et dierft schwéier si fir nach weider Iddien op d'Blat ze bréngen.

An deem Zoustand, an deem d'Schlass awer bannendrann ass, kann et net méi genotzt ginn an da wier et an eisen Aen och onsënneg fir elo ee "Miet- an Nutzungsvertrag" auszeschaffe wat mat ville Käschte verbonne wier.

Wou mer eis awer eens sinn: Vu baussen ass d'Suessemer Schlass e Bijou a bannendrann verfällt et lues a lues.

Dat dierft net sinn.

GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 / Informatiounsblat

D'Schlass muss also sanéiert a renovéiert ginn. Do si mer eis och all eens.

Déi gréng sinn iwwerzeegt, datt esouwuel de vireschte Buergermeeschter, wéi och eis nei Buergermeeschtesch all Hiëwel a Bewegung setzen an all hir Kontakter notzen fir datt eppes soll geschéien, wat déi rezent Visite op der Plaz vun der Kulturministesch Sam Tanson an dem Tourismusminister Lex Delles jo ënnersträichen.

D'Gemeng selwer, déi net Propriétaire vum Schlass ass, ka mat hire Servicer do wéineg maachen. Et feelt un Expertise a virun allem u finanzielle Mëttelen.

Fir eis iwwerhaapt emol eng Iddi ze maachen iwwer welchen Ordre de grandeur mer hei schwätzen, hunn déi gréng probéiert e vergläichbaren Objet ze fannen a sinn op den "Ancien Palais de Justice" an der Stad gefall, deen iwwert e puer Joer hinn renovéiert gouf fir zum neien Ausseministär ze ginn.

D'INCA, d'Associatioun vun den Ingénieurs Conseils schreift dozou op hirer Internetsäit :

« Afin de garantir un bon fonctionnement du bâtiment pour les ... occupants, d'importants travaux de renforcement - reprises en sousoeuvre, planchers, murs, charpentes de toiture - ont été indispensables. Vu la valeur patrimoniale du bâtiment, une rénovation douce a été imposée, à savoir que tous ces travaux ainsi que l'intégration des techniques spéciales ont posé un grand défi (Sprinklage, HVAC [Heating, Ventilation and Air Conditioning], BT, ...) et ont été réalisés en sauvegardant tous ces éléments historiques répertoriés selon une analyse archéologique fine (plafonds en stuc, parquets historiques, charpentes, portes, façades...). De plus, les nouvelles interventions ont garanti la préservation de l'architecture ancienne et permettent désormais une lecture claire des différentes époques et phases de construction. »

Esou oder esou ähnlech misst dat dann och bei eisem Schlass geschéien.

Den "Timing" fir dee ganze Projet "Aalt Geriicht": knapp 8 Joer; De "Volet financier": bal 40 Mio €.

Ech denken, och hei si mer eis erëm eens; dat ka sech eis Gemeng net leeschten, esouguer wann et eng ganz Partie national an europäesch Subside sollt ginn.

Déi gréng sinn zu 100% d'accord mat den opgezielte Considérants am Ufank vun dëser Resolutioun.

Mär sinn awer der Meenung, datt den Optrag, deen den Aarbechtsgrupp "Suessemer Schlass" mat dëser Resolutioun soll kréien, zimlech onrealistesch a vun dësem, mat allem néidege Respekt, net äusféierbar ass. Dofir kënne mär dës Resolutioun esou net matstëmmen.

Mäerz 2021, fir déi gréng Suessem,

Chantal FABER-HUBERTY Gemengeréitin Alain CORNÉLY

Gemengerot

"

DÉI GRÉNG

66

GEMÄSS DEM ARTIKEL 13
VUM GEMENGEGESETZ VUM
13. DEZEMBER 1988 FROEN DÉI GRÉNG
D'URGENCE FIR D'PUNKTEN 31 A 45
VUM ORDRE DU JOUR VUN DER
GEMENGEROTSSËTZUNG VUM
19. MÄERZ 2021 ZE STRÄICHEN.

Motivatioun:

An senger Sëtzung vum 12. Februar 2021 huet de Gemengerot ee « Fonctionnaire communal du groupe de traitement A2, sousgroupe scientifique et technique (m/f) à temps plein » genannt fir de Jos Mathieu am Service écologique ze ersetzen.

Mat Erstaunen hu mär festgestallt, datt um Ordre du jour vun der Gemengerotssëtzung vum 19. Mäerz zum selwechten Zweck eng Création de poste fir een « Employé communal (m/f) à plein temps et à durée indéterminé au groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique pour les besoins du service écologique » soll gestëmmt ginn, an datt de neie Poste, no engem Appel à candidatures op Grond vun enger eenzeger Kandidatur, mat där selwechter Persoun soll besat ginn.

Am Dossier, deen de Gemengeréit zur Verfügung gestallt gouf, ginn et keng Erklärunge firwat de Schäfferot zu desem Schrett gezwongen ass.

Desweideren erginn sech an desem Kontext fir eis verschidde Froen:

- I) Muss d'Nomination aus der leschter Gemengerotsëtzung net fir `t éischt annuléiert ginn ?
- 2) Wou a wéini ass den Appel à candidatures fir dëse neie Poste publizéiert ginn ?
- 3) Wisou gouf déi eenzeg Kandidatur totzdeem zréckbehalen obwuel den Dossier vum Kandidat net komplett ass?
 D'Prescriptioune vum Schäfferot gesi fir, datt « Les dossiers ne contenant pas la demande-type ne seront pas pris en considération ». Esou eng Demande-type ass an eisem Dossier net ze fannen.

Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 19 MARS 2021 kuerz&knapp. №3·21

4) Wisou ass elo net profitéiert ginn fir ee Fonctionnairesposten am Groupe de traitement AI ze schafen? Dëst hätt den Horizont fir weider interessant Kandidaturen mat Sécherheet erweidert.

An dësem Kontext wéilte mär och op den Artikel 2, Paragraph 4 vun der « Loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux » hiweisen an deem folgendes steet : « Tous les emplois communaux doivent être occupés par des fonctionnaires. Exceptionnellement et pour des raisons dûment motivées, le conseil communal peut, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur, procéder à l'engagement de personnel sous le régime de l'employé communal. ».

Ofschléissend wëlle mer awer och nach bemierken:

- ı) datt den Här Georges Engel nach ëmmer als Buergermeeschter op den Dokumenter steet déi zur Délibératioun stinn;
- 2) datt entgéint dem Posten deen am "sous-groupe scientifique" soll geschafe ginn, de Gemengerot soll décidéieren fir een Employé am "sous-groupe administratif" ze nennen;
- 3) datt et richteg "sous-groupe scientifique **et** technique" heescht.

Bis déi eenzel uewegenannte Punkte gekläert an déi eventuell néideg Verbesserunge vun den Dokumenter gemaach sinn, freet déi gréng Fraktioun fir déi betreffend Punkte vun der Dagesuerdnung vun der Gemengerotssëtzung vun dësem 19. Mäerz erofzehuelen.

Mat beschte Gréiss, fir déi gréng Suessem,

Chantal FABER-HUBERTY Gemengeréitin Alain CORNÉLY Gemengerot

9:



GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 19. MÄRZ 2021 / Informatiounsblat

Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 19. März 2021

BELES — In der Gemeinderatssitzung am 19. März 2021 standen insgesamt 45 Punkte auf der Tagesordnung. In der fast vierstündigen Sitzung kam es zu mehreren längeren Diskussionen. Unter anderem waren sich die Gemeinderäte uneinig bei den Punkten bezüglich der Container auf dem Matgesfeld, der Motion von déi Gréng mit dem Namen Kanner a Sport 2021, und der Resolution seitens déi Lénk betreffend die Zukunft des Sanemer Schlosses.

Nachdem die beiden neuen Mitarbeiter Dina Di Pinto und Kevin Oliveira Mendes vereidigt wurden, hatte Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) gute Nachrichten zu verkünden. Am 11. März hat das Innenministerium mitgeteilt, welche Summe die Gemeinde schlussendlich an finanziellen Zuweisungen vom Staat erhalten wird. Im initialen Budget 2020 waren beim ICC (impôt commercial communal) rund 1,7 Mio. € vorgesehen, im Rectifié waren dann nur noch 1,2 Mio. € eingeplant und laut Abrechnung wird man doch noch 1,6 Mio. € erhalten. Beim FDGC (Fonds de dotation globale des communes) waren ursprünglich 52,7 Mio. € im Budget eingetragen, die dann auf 45,7 Mio. € im Rectifié heruntergeschraubt wurden. Letztendlich erhält die Gemeinde 48,6 Mio. €.

CONTAINER AUF DEM MATGESFELD

Der erste Kostenvoranschlag des Tages behandelte den Umzug der Container, die bisher beim Kannercampus in Belval standen. Da die Baustelle nun definitiv abgeschlossen ist, mussten diese nun vom Grundstück der AGORA entfernt werden. Nach mehreren internen Versammlungen habe man sich dazu entschlossen, die Container zu behalten und das Matgesfeld habe sich hierbei als passender Platz erwiesen, so Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP). Diese können dort nicht nur für Schulaktivitäten, sondern auch von den ansässigen Vereinen genutzt werden. Zusätzlich könnten die Container auch während der zukünftigen Baustelle des Umwelt- und Bildungszentrums an selbigem Standort dienlich werden. Der stolze Preis von 120.000 € rechtfertige sich sowohl durch den Ab- und Aufbau, als auch den Transport.

Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) begrüßte das Projekt im Namen seiner Fraktion, fragte aber nach, ob eine Alarmanlage und eine Anbindung an das IT-Netz der Gemeinde eingeplant wurden. Die Bürgermeisterin antwortete, dass zwar keine Alarmanlage für die Container vorgesehen sei, alle nötigen informatischen Vorrichtungen und Sanitäranlagen allerdings vorhanden seien.

Déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti trug anschließend mehrere Kritikpunkte vor. Nicht nur, dass dieser Abstimmungspunkt eigentlich überflüssig sei, da die Container bereits umgesiedelt wurden, sondern auch deren Ästhetik sei sicherlich diskussionswürdig. Deshalb hoffe sie, dass die Boxen in Zukunft attraktiver gestaltet werden. Des Weiteren monierte sie den relativ hohen Preis und die Lage der Container. Sie frage sich, warum diese nicht tiefer in den Boden eingesenkt wurden, um in Einklang mit den anderen Infrastrukturen auf dem Matgesfeld zu bleiben und dementsprechend nicht so massiv zu wirken. Eine weitere Frage betraf eine eventuelle Photovoltaikanlage auf dem Standort, da jetzt die nötigen elektrischen Leitungen verlegt wurden. Der bereits früher an Solarenergie interessierte Verein, würde sich auch weiterhin gerne an einem solchen Projekt beteiligen, selbst wenn dieser zuletzt nur sehr kurzfristig über dieses Vorhaben informiert wurde.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bestätigte, dass die Container bereits an ihrem neuen Standort stehen, da alles auf einmal sehr schnell gehen musste. Die Möglichkeit einer eventuellen Photovoltaikanlage müsse man im Vorfeld mit einer Kosten-Nutzen-Analyse prüfen, da es sich hierbei nur um ein provisorisches Gebäude handele. Neben den bereits erwähnten Zeitgründen, habe man die Container auf dem Gemeindegrundstück errichtet, weshalb man den ansässigen Verein im Vorfeld auch nicht informiert habe. Schöffe Steve Gierenz (LSAP) fügte dem hinzu, dass die Container effektiv kein Blickfang seien, daher sei man auch mit Überlegungen zugange, wie man vielleicht noch mit Holz oder mit einem künstlerischen Beitrag etwas zur Verschönerung der Fassade beitragen könnte.

Dann erhielt Jos Piscitelli (déi Lénk) das Wort, der dieses Vorgehen und die fehlende Weitsicht des Schöffenrats bemängelte. Es sei bereits die zweite Geschichte mit Containern, bei der er befürchte, dass ein Provisorium im Anschluss etwas Langfristiges werde. Man könne ihm auch nicht weismachen, dass die Container von heute auf morgen weggeschafft werden mussten, man habe doch im Voraus gewusst, dass die Baustelle Kannercampus zu einem gewissen Zeitpunkt abgeschlossen sein werde und man hätte sich besser darauf vorbereiten können. Er nehme an, dass der Grund eventuell

eine Budgetkürzung sei und diese Container sich als gute, allerdings teure, Zwischenlösung angeboten haben. Er habe trotzdem ein mulmiges Gefühl bei der Sache und sei skeptisch, ob dieses Provisorium doch nicht später als definitives Umweltund Bildungszentrum fungieren werde.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zeigte Verständnis für die Bedenken, entgegnete jedoch, dass der Umzug der Container im Budget vorgesehen war. Außerdem sei man sich nie ganz sicher gewesen, wann die Kannercampus-Baustelle gänzlich fertiggestellt werden wird, bedingt durch Corona wurde das Datum immer wieder verschoben. Natürlich habe man sich im Vorfeld Gedanken gemacht und das Matgesfeld sei nun einmal die beste Lösung. Das Gerücht warum die Container nicht in den Boden eingelassen wurden, konnte die Bürgermeisterin als Falschinformation widerlegen. Auch Gemeindeingenieur Fernand Heischbourg bestätigte, dass keine Erdarbeiten durchgeführt wurden, zum einen aus Zeitgründen und zum anderen zur Vermeidung unnötiger Kosten.

Dennoch ließ sich Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) nicht ganz überzeugen. Die einzelnen Kostenpunkte des Projektes seien zu hoch, ohne Konzept oder klare Ziele. Er sei gespannt, ob die Container wirklich nur eine Übergangsregelung bleiben werden. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass es sehr wohl ein Konzept gebe. Sie sei überzeugt, dass die Container im Matgesfeld einen Mehrwert für die Gemeindedienste, lokalen Vereine und vor allem für die Kinder darstellen. Schöffe Steve Gierenz (LSAP) stimmte dem zu und unterstrich, dass das Projekt Matgesfeld der Gemeinde am Herzen liege, davon zeuge auch der vor wenigen Monaten eigens hierfür eingestellte Verwalter. Deshalb könne er das Argument der fehlenden Weitsicht nicht gelten lassen.

Bei der darauffolgenden Abstimmung wurde dieser Kostenvoranschlag mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen seitens der déi Lénk-Fraktion angenommen.

WEITERE KOSTENVORANSCHLÄGE

Im Anschluss daran wurden mehrere Kostenvoranschläge für Projekte und Anschaffungen einstimmig vom Gemeinderat bewilligt. Ein zwölf Jahre alter Kleinlastwagen des technischen Dienstes wird durch ein neues Elektrofahrzeug für 68.000 € ersetzt und die zweite Phase der Erneuerung des Tragwerks der Fassadenplatten der Schule Roude Wee für 65.000 € durchgeführt. Die Anbindung der Abwasserpumpstationen in der Rue de Près und Rue de l'Usine in Beles, sowie des Überlaufs in An de Rousen in Zolver an ein neues Fernüberwachungsnetz, kostet insgesamt 60.000 €. Des Weiteren werden 30.000 € benötigt um Arbeiten an der Trinkwasserpumpstation in der Rue de Hussigny in Beles vorzunehmen.

Um die Gemeindeverwaltung auf dem neuesten Stand der Technik zu halten, werden 8.000 € ausgegeben für zwei neue Bildschirme, eine zusätzliche Lizenz für das Ticketing-System im Biergerzenter, eine mobile Lösung für interne Videokonferenzen (inklusive performante Mikrofone, die den Ton im gesamten Saal aufnehmen) und zwei Parabolantennen (um den Kannercampus an das Informatiknetzwerk der Gemeinde anzubinden). In diesem Kontext bedankte sich Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) für die Bemühungen um Videokonferenzen zu fördern, da die Nachfrage nach dieser Möglichkeit auch aus den beratenden Kommissionen zu hören war.

Die Kosten für ein mobiles Rednerpult mit integriertem Mikrofon und Lautsprecheranlage belaufen sich auf 6.700 €. Die neue Anlage für den Innen- und Außenbereich ist nicht nur leicht zu transportieren und innerhalb weniger Minuten einsatzfähig, sie funktioniert sogar je nach Bedarf, komplett kabellos dank einer performanten Batterie.

Im CIPA REWA wird ein palliativer Sessel für die Bewohner angeschafft. Dieser Stuhl mit Rollen erlaubt einen höheren Komfort und mehr Autonomie. Diese Anschaffung in Höhe von 2.096 € wird mit den Einnahmen des vergangenen Jahres finanziert. Rätin Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) begrüßte diesen Kauf, fragte aber nach, ob solches Material, wie auch Gehhilfen und Rollstühle, nicht von der Pflegeversicherung übernommen werde. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versprach beim Direktor Alain Willet nachzuhaken, um eine Auflistung zu erhalten, was genau über die Assurance-dépendance bezahlt wird und was nicht.

KOMMUNALE RAUMPLANUNG UND IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

Anschließend wurden vier verschiedene Verkaufsakten einhellig vom Gemeinderat verabschiedet. Ein acte de vente betraf ein 43,50 Ar großes Areal im PAP Op Metzerhéicht in Beles, das von der Gemeinde an die Belvaux Lotissement S.A. für 435.000 € verkauft wird. Das Bauunternehmen baut für die Gemeinde in diesem zukünftigen Viertel ein Gebäude mit drei Wohnungen mit jeweils einer Wohnfläche zwischen 110 und 120 Quadratmeter. Der Baupreis für diese drei Wohnungen liegt bei ungefähr 1.305.000 €. Die Vereinbarung sieht nun vor, dass der Bau der Wohnungen zum Teil mit dem Verkauf des Grundstücks ausgeglichen wird. Dies bedeutet also konkret, dass die Gemeinde noch 870.000 € an die Baufirma bezahlen wird. Da es sich hierbei um eine spezielle Situation handelt, wobei die Gemeinde ein Grundstück abgibt und im Gegensatz nichts sofort zurückerhält, hinterlegt der Bauherr deshalb eine Bankgarantie in Höhe von 435.000 € zugunsten der Gemeinde. Wie bei allen Immobilienkäufen zieht die Gemeinde auch bei diesem Projekt alle Vorteile der staatlichen Subventionen.

GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 19. MÄRZ 2021 / Informatiounsblat

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) wiederholte, dass das Bauvorhaben Metzerhéicht bekanntlich seit Jahren nicht sein Lieblingsprojekt sei. Er könne mittlerweile aber damit leben und werde daher diesen Punkt mitstimmen.

Danach gab es bei den zwei unentgeltlichen Abtretungen und dem Vorverkaufsakt mit der Lanzer S.A. ebenfalls keinen Anlass zu Einwänden. Die Gemeinde verkauft hierbei der in der Rue d'Esch in Sanem ansässigen Firma Wilwert Matériaux eine Parzelle von 15,20 Ar für 36.000€/Ar. Es handelt sich um den Parkplatz, der nun auch rechtmäßig von der Landwirtschaftsnutzung zur Aktivitätszone umklassiert wird. Déi Lénk-Rat Jos Piscitelli unterstrich, dass trotz dieser Umklassierung seine Fraktion diesen Akt befürworte, es sei wichtig einen erfolgreichen Betrieb in der Gemeinde weiter zu unterstützen.

KOMMUNALE FINANZEN

Anschließend erhielt Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) das Wort um alle nötigen Erklärungen zu mehreren finanziellen Punkten mitzuteilen. Im Rahmen der weiteren Unterstützung des Horesca-Bereiches im Zusammenhang mit der Covid-19-Krise wurde entschieden, dass der FLBP (Fédération Luxembourgeoise de Boules et de Pétanque) 25 % der Miete für die Monate Februar und März erlassen wird. Nach Rücksprache mit dem Präsidenten bezahlt die Eis Brasserie im Gegenzug für die gleichen Monate auch keine Miete an die FLBP. Im gleichen Atemzug verzichtet die Gemeinde auf beide Monatsmieten vom Restaurant Lo Scrigno in der Tennishalle in Zolver. In der gleichen Überlegung und wie von déi Gréng vorgeschlagen, wurden Erleichterungen bei den Müll- und Kanaltaxen für Cafés und Restaurants in der Gemeinde gutgeheißen. Laut der kommunalen Abfallgebührenverordnung wären 84 € pro Trimester für die taxe fixe fällig. Aufgrund der momentanen Situation, werden die Gastronomiebetriebe von dieser Gebühr freigestellt. Desgleichen wird man den Betrieben auch bei der Abwassergebühr entgegenkommen, indem die partie fixe erlassen wird. Die budgetären Auswirkungen für die Gemeinde belaufen sich auf 3.024 € pro Trimester und 12.096 € pro Jahr bzw. auf 8.491 € pro Trimester und 33.964 € pro Jahr.

Außerdem übernimmt die Gemeinde wie jedes Jahr laut Subventionsvereinbarung 75 % der Kosten für neue Uniformen zugunsten der vier Musikvereine. Die anschließende Abschlussrechnung des Jugendtreffs SaBa, die von dessen Präsidenten und déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély vorgestellt wurde, gab auch keinen Grund zu Einsprüchen. Danach erhielt wieder Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) das Wort und kam auf die Abschaffung der Gebühr für die Nutzung der Fahrradwaschanlage auf dem Beleser Gaalgebierg zu sprechen. Bisher erhielt man die Jetons für je 1 € im Gemeindehaus. Da die Nachbargemeinden diesen Dienst gratis anbieten,

geht Sanem nun auch auf diesen Weg. Das Jeton-System bleibt aber bestehen, um eventuellen Missbrauch zu verhindern. In diesem Kontext betonte déi Lénk-Rat Jos Piscitelli, dass er von Anfang Bedenken wegen dieser Gebühr gehabt habe. Er halte diesen Behördengang noch immer als unnütz und fragte, wie viele Jetons bisher abgeholt worden sind. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab die Summe für das Jahr 2020 mit 886 € an. Rätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) meinte, dass die Gemeinde in diesem Fall gar keine andere Wahl hatte, da die gleiche Waschanlage z.B. in Düdelingen umsonst angeboten wird. Sie halte aber auch am Jeton-System fest, da es sich hierbei um gutes Trinkwasser handele und man einer eventuellen Wasserverschwendung vorbeugen müsse.

Wie jedes Jahr wurde der compte administratif 2019 des Schöffenrats ausschließlich mit den Stimmen der Mehrheit angenommen. Obwohl es sich um exakt die gleichen Zahlen handelt, wurde der compte de gestion 2019 der Gemeindeeinnehmerin unisono gestimmt. Insgesamt gab es 137.218.618,79 € Einnahmen gegenüber 106.175.038,86 € Ausgaben, ein Gesamtbonus von 31.043.579,93 €.



PRÄSENTATION DES KOMMUNALEN AKTIONSPLANS FÜR CHANCENGLEICHHEIT

Die zuständige Ressortschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) erläuterte zunächst, dass die Gemeinde Sanem eine Pionierrolle im Bereich der Chancengleichheit in Luxemburg eingenommen habe. Nicht nur habe man 2010 die Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale unterschrieben, auch ein eigener Aktionsplan wurde aufgestellt. Nachdem dieser 2018 ausgelaufen ist, wurde jetzt ein neuer Plan gemeinsam mit der Chancengleichheit- und Diversitätskommission ausgearbeitet. Annick Spellini, die Chancengleichheitsbeauftragte der Gemeinde, stellte das Dokument anhand einer Präsentation genauer vor. Sowohl Jos Piscitelli (déi Lénk) als auch Bürgermeistern Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bedankten sich für ihre Arbeit. Es sei nicht einfach die Denkweisen der Leute und der Gesellschaft zu verändern, aber man werde gemeinsam daran arbeiten. Gemeinderätin Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) stimmte dem zu und fragte nach der Babysitter-Liste und ob der Aktionsplan an alle Haushalte ausgeteilt werden. Annick Spellini bestätigte, dass die Babysitter-Liste jedes Jahr aktualisiert werde und der Aktionsplan online publiziert und nur eine gewisse Anzahl gedruckt werde.

Bei der Kreation eines A2-Mitarbeiterposten für den Service Ecologique war es dann wieder vorbei mit der Eintracht. Personalschöffe Mike Lorang (CSV) erklärte, dass man sämtliche Details in der geschlossenen Sitzung mitteilen werde. Zusammenfassend handele es sich hierbei um ein unglückliches Versehen bezüglich der nötigen Zulassungspapiere des bereits im vergangenen Gemeinderat gestimmten Kandidaten. Dieser müsse nun zunächst als employé und nicht wie eigentlich ausgeschrieben als Beamter (fonctionnaire) eingestellt werden, bis er einen benötigten Prüfungsnachweis nachgereicht hat. In diesem Zusammenhang legte die déi Gréng-Fraktion Einspruch ein und verlangte, dass sowohl dieser Punkt als auch die Nominierung von der Tagesordnung gestrichen werden. Man frage sich, ob die Personalentscheidung nicht zuerst annulliert werden und die Stelle noch einmal ausgeschrieben werden muss, so Chantal Faber-Huberty (déi Gréng). Es sei nicht gerecht den gleichen Kandidaten beizubehalten, obwohl sein Bewerbungsdossier nicht komplett sei. Außerdem habe man anderen potentiellen Bewerbern ihre Chance somit verwehrt. Es gehe hierbei auch nicht um die Person, sondern um einen korrekten Ablauf der Kandidatenauswahl. Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) gab zu, dass es sich hierbei um eine komplexe Angelegenheit handele, er bezweifele allerdings, dass sich mehr Kandidaten gemeldet hätten, egal ob Beamte



GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 19. MÄRZ 2021 / Informatiounsblat

oder Angestellte gesucht worden wären. Es sei ein unglücklicher administrativer Fehler, aber es mache keinen Sinn den Posten nochmal auszuschreiben, wenn man die richtige Person bereits gefunden habe. Auch seine Kollegin Myriam Cechetti (déi Lénk) pflichtete dem bei, man dürfe die nominierte Person nicht bestrafen für einen Fehler der Verwaltung. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bedauerte den Fehler ebenfalls und verteidigte die Entscheidung den gleichen Kandidaten zurückzubehalten, weil das Profil sehr gut passe. Abschließend zog die déi Gréng-Fraktion ihren schriftlichen Einwand zurück und kündigte an, sich bei der Abstimmung zu enthalten bis die Situation geregelt sei.

KONVENTIONEN UND REGLEMENTE

Im Anschluss wurde das Reglement betreffend die Vermietung des Kleintransporters und des Minibusses abgeändert. Bei einer Rückgabe ohne vollen Tank wird nun pauschal eine Strafgebühr von 50 € ausgesprochen. Hierfür wurde auch dementsprechend eine Gebühr gestimmt. Weiterhin wurde festgehalten, dass im Falle einer Panne nun nicht mehr der Fahrer, sondern die Gemeinde dafür aufkommt. Demnach ist auch der Antrag zum ACL-Beitritt gestellt worden.

Die Konvention angesichts der Zurverfügungstellung eines Klaviers zugunsten des Escher Konservatoriums bedurfte einer Erläuterung zur Vorgeschichte. Im Laufe des Jahres 2019 gab es diverse Beschwerden von Sanemer Bürgern, da sie nicht mehr in die Käerjenger Musikschule aufgenommen würden, weil sich die Gemeinde Sanem angeblich weigere eine Konvention betreffs der finanziellen Partizipation zu unterschreiben. Der Schöffenrat hatte in seiner Sitzung vom 24.06.2019 die Entscheidung getroffen, dass die Gemeinde sich an den Kosten der Musikschulen beteiligen wird, in welchen Sanemer Schüler eingeschrieben sind. Es war uns wichtig, dass unsere Bürger freien Zugang zu musikalischer Ausbildung in anderen Gemeinden haben, so Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP). Also wurde mit den Gemeinden Käerjeng, Petingen und Differdingen vereinbart, dass sie 780 € pro eingeschriebenen Schüler aus Sanem verrechnen. Was das Escher Konservatorium betraf, erhielt man von dort die Nachricht, dass sie keine solche Beteiligung fordern. Nach einigen Treffen mit der Stadt Esch und dem Konservatorium wurde entschieden, dass die Gemeinde Sanem dafür ein Klavier zur Verfügung stellen wird, um zumindest in einer anderen Form zu partizipieren. Bei diesem Punkt ging es also um die Konvention zwischen Sanem und Esch, um dem Konservatorium das Klavier gratis und unbefristet zur Verfügung zu stellen.

Bei der Abstimmung über die Resolution des Internationalen Klima-Bündnisses gegen das Mercosur-Handelsabkommen und für den Schutz des Amazonas-Regenwaldes und dessen Ureinwohner war sich der Gemeinderat ebenfalls einig. Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) bedauerte den leider nur symbolischen Charakter dieser Resolution, denn die Ureinwohner werden nicht wirklich geschützt. Das Mercosur-Handelsbündnis reihe sich in die gleichen Riegen wie TTIP, CETA, usw. ein und deshalb sei es scheinheilig hier eine Resolution zu stimmen, wenn das Freihandelsabkommen CETA jedoch während der Corona-Krise durch das Parlament durchgewinkt wurde. Aber es sei wichtig, dass auf nationaler und EU-Ebene mehr unternommen und lokale, regionale Bauern mehr unterstützt werden, deshalb werde sie diesen Punkt natürlich mitstimmen.

MOTION DER DÉI GRÉNG-FRAKTION ZUM THEMA KINDER UND SPORT 2021

Beim nächsten Punkt ging es um eine von der déi Gréng-Fraktion eingereichten Motion, die von Gemeinrätin Chantal Faber-Huberty erläutert wurde. Mediziner und Wissenschaftler warnen, dass Kinder psychisch und physisch unter der aktuellen Situation leiden. Soziale Isolation und eingeschränkte Integrationsmöglichkeiten durch den ausfallenden Schulund Vereinssport, wenig Bewegung und schlechte Ernährung könnten zu langfristigen gesundheitliche Schäden und wachsenden gesellschaftlichen, sozialen Ungleichheiten führen. Um die mentale und physische Gesundheit der Kinder zu schützen, schlug déi Gréng dem Schöffenrat deshalb vor, den Schulkindern (Zyklus 1-4) bis zu den Sommerferien kleine Sportund Bewegungsaktivitäten über die Plattform Teams interaktiv anzubieten, die in einem Livestream vorgemacht und zu Hause mit- und nachgemacht werden können, das Ganze unter dem Motto "D'Kanner aus der Gemeng Suessem beweegen sech". Die Gemeinde müsse in diesem Bereich aktiv werden und den Kindern helfen diese schwierige Zeit bestmöglich zu überstehen. Diese Initiative könnte bei Erfolg in Zukunft Modellcharakter haben, auch wenn sie natürlich den Gruppensport, im Verein und draußen nicht ersetzen soll und kann.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bedankte sich für die Erklärungen und die große Mühe, die sich déi Gréng bei der Ausarbeitung gemacht haben. Die Gemeinde unterstütze die Idee vom Sport für Kinder grundsätzlich, aber Bewegung werde in Sanem trotz Corona weder in der Schule noch in der Maison Relais vernachlässigt. Laut den Informationen von Philippe Kloos (Schuldirektor der Region 5 Sanem), Guy Theis (Präsident des Comité de cogestion) und Serge Olmo (Verantwortlicher der Maison Relais) werde der Schulsport in den Hallen weiterhin abgehalten. Bedingt durch die Corona-Hygiene-Maßnahmen musste man diverse Abläufe umkrempeln, einige Sportarten seien schwierig oder gar nicht umzusetzen, aber keine einzige Bewegungsstunde sei gestrichen worden. Beim Schulschwimmen siehe es aber leider anders aus, da sich momentan immer nur eine Klasse (anstelle von 2-3) im Becken aufhalten darf. Die Stunden, die beim Schwimmunterricht entfallen, werden aber durch Sport und Bewegung draußen oder in den Infrastrukturen auf dem

Scheierhaff (Festikuss oder Kletterhalle) ersetzt. Das Sportprojekt der Maison Relais laufe auch weiter, jeden Tag sind es 2x8 Kinder, die gemeinsam Sport und psychomotorische Aktivitäten drinnen und draußen machen. Die Gemeinde sei also im Bereich Sport und Bewegung für Kinder nicht untätig geblieben. Zudem hat die nationale Lasep 75 Videos während der Lockdowns gedreht und online gesetzt, die heute noch immer auf YouTube abrufbar sind. Es bestehe also bereits ein vielfältiges Angebot für Kinder, man muss es nur nutzen. Die Gemeinde werde für ihren Teil deshalb mehr Werbung für die Angebote nach außen tragen, in den Schulen, an die Eltern oder auch eventuell im Gemeindemagazin. Allerdings sei der Schöffenrat zum jetzigem Zeitpunkt nicht der Meinung, dass es notwendig sei noch ein weiteres Sportprojekt über Teams umzusetzen.

Déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti unterstützte diese Ansicht. Die Motion mache auf der einen Seite schon Sinn, aber auf der anderen Seite gebe es bereits viele Angebote in diesem Bereich. Es sei aber wichtig, alle Kinder und Eltern zu erreichen, vor allem die, die eventuell sozial nicht so gut vernetzt sind. Eine andere Idee wären vielleicht auch digitale Aktivitäten in den Schulferien. Gemeinderätin und Präsidentin der Sportkommission Anne Logelin (CSV) teilte dazu mit, dass ihre Kommission ebenfalls Aktivitäten für Jung und Alt plane, innerhalb der Sommerferien und vor allem draußen, man warte allerdings auf die nächsten Corona-Schutz-Bestimmungen. Es sei auch eine falsche Signalwirkung jetzt ein weiteres digitales Angebot zu schaffen. Die Gemeinderätinnen Patricia Speck-Braun (DP) und Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) stimmten dem zu, daher werden sie die Motion so nicht mitstimmen können.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) befand, dass der Bewegungsmangel bei Kindern ein allgemeines Problem in der in Schule sei und Sport eigentlich wie ein Hauptfach behandelt werden müsste. Sein Vorschlag angesichts der Motion sei, den vorliegenden Text nicht komplett abzuweisen, sondern für den Lockdown-Fall zu behalten, um so den Ansporn für das Lehrpersonal schriftlich festzuhalten. Schöffe Steve Gierenz (LSAP) entgegnete, dass die lokale Lasep Gemeng Suessem sich schon bereit erklärt habe, im Falle eines erneuten harten Lockdowns wieder Videos anzufertigen und auch Nicht-Mitgliedern anzubieten. Auf die Bemerkung zum Schulpersonal entgegnete er, dass die Lehrer und Lehrerinnen dem Bildungsministerium unterstehen, die Gemeinde daher nur Empfehlungen weitergeben könne und man also keinen Einfluss auf die Inhalte des Homeschooling habe. Abschließend wurde die Motion mit zwei Ja-Stimmen, bei zwei Enthaltungen der déi Lénk sowie 12 Gegenstimmen verworfen.

RESOLUTION DER DÉI LÉNK BEZÜGLICH DES SANEMER SCHLOSSES

Die Resolution für das Ausarbeiten und Umsetzen von

gemeindeeigenen Projekten im Sanemer Schloss wurde von Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) vorgestellt. Das Schloss riskiere immer mehr zu zerfallen, was wiederum die Sanierungskosten in die Höhe steigen lasse und ein weiteres Aufschieben von Renovierungsarbeiten verschärfe die Situation von Tag zu Tag. Da das Schloss augenscheinlich von der Regierung nicht prioritär behandelt werde und momentan keine Nutzung vorsehe, müsse die Gemeinde tätig werden. Der Schlosspark müsse öffentlich zugänglich bleiben und das Schloss solle zu einem "Espace public de rencontre à caractère socio-culturel" werden. Deshalb laute der Vorschlag, dass die Arbeitsgruppe Sanemer Schloss zusammen mit den Gemeindediensten und Experten konkrete Ideen ausarbeiten solle, die sofort umsetzbar wären. In diesem Zusammenhang soll dann dem Ministerium ein Miet- und Nutzungsvertrag unterbreitet werden, in dem die Gemeinde als Mieter bzw. Verwalter dasteht und dementsprechend eigene Projekte umsetzen könnte. Sie sei überzeugt, dass der Staat mitziehen werde, sobald explizite Vorschläge vorliegen, so Myriam Cecchetti (déi Lénk) weiter. Man siehe das Beispiel des Birtringer Schloss, das vor kurzem an einen privaten Investor verkauft wurde, obwohl ein Gemeindesyndikat sehr stark interessiert war.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) betonte, dass alle, sowohl der Gemeinderat als auch die Einwohner Sanems, am Überleben des Schlosses festhalten. Allerdings teile der Schöffenrat nicht alle Prämissen der Resolution, z.B. könne man nicht zu 100 % wissen, was der Staat hinter den Kulissen mit dem Schloss vorhabe. Die konkreten Ideen der Arbeitsgruppe (wie Probe- und Ausstellungsraum für Künstler, Kinderateliers, usw.) seien nicht direkt umsetzbar. Nicht nur, dass das Schloss nicht der Gemeinde gehört, vor allem sicherheitstechnisch sei es ein Risiko ins Gebäude zu gehen. Es mache nicht viel Sinn zum jetzigen Zeitpunkt Experten zu beauftragen, einen Nutzungsplan aufzustellen und Geld auszugeben. Erstens wolle man die eigene finanzielle Situation nicht belasten und zweitens falle dies unter die Kompetenz des Staates. Die Kosten für Renovierungen belaufen sich schätzungsweise auf 30 bis 40 Mio. € um das Gebäude öffentlich zugänglich zu machen. Der Schöffenrat frage sich, was ein konkretes Ausarbeiten von gemeindeeigenen Projekten bringen soll, wenn nicht alles klar ist. Daher könne er diese Resolution nicht mitstimmen. Die Bürgermeisterin verdeutlichte, dass sie auch persönlich hinter den zuständigen Ministerien bleiben und nicht lockerlassen werde, um den Staat dazu zu bewegen endlich etwas zu unternehmen.

In seiner Rede hob déi Gréng-Rat Alain Cornély hervor, dass der schlechte Innenzustand des Schlosses es unsinnig mache, zum jetzigem Zeitpunkt einen Miet- und Nutzungsvertrag auszuarbeiten, der zudem mit vielen Kosten verbunden wäre. Man sei sich einig, dass Renovierungen nötig sind, aber dass GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 19. MÄRZ 2021 / Informatiounsblat



der Gemeinde die Hände gebunden sind. Es fehle an Expertise und an finanziellen Mitteln. Er habe Vertrauen, dass die Bürgermeisterin alle Hebel in Bewegung setzen und Kontakte nutzen werde, um etwas zu bewirken. Die déi Gréng könne die Resolution nicht mitstimmen, da der Auftrag, den die Arbeitsgruppe hiermit erhalten soll, ziemlich unrealistisch und so nicht durchführbar sei. DP-Rätin Patricia Speck-Braun befürwortete den Ansatz der déi Lénk-Fraktion, äußerte aber auch ihre Bedenken wegen der Statik der Innenräume und der Kosten.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) entgegnete anschließend, dass seine Kollegen die Resolution falsch verstanden hätten. Seine Fraktion verlange nicht, dass die Gemeinde für alle Sanierungskosten aufkommen solle, der Miet- und Nutzungsvertrag solle nur Teile des Schlosses abdecken. Auch wenn einige Kosten damit verbunden seien, man dürfe nicht mehr naiv sein und jetzt aktiv werden, ansonsten werde es nie im Schloss vorangehen.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) wiederholte, dass das Schloss nicht Eigentum der Gemeinde sei und es daher schwierig sei finanzielle Ausgaben zu rechtfertigen. Außerdem sei auch bei der Nutzung eines einzigen Raumes eine Sicherheitsabnahme, Sanitäranlagen, usw. nötig. Man könne nicht blind in etwas investieren ohne zu wissen, was in Zukunft mit dem Gebäude passieren werde. Schöffe Steve Gierenz (LSAP) fügte dem hinzu, dass auch bei einer Teilnutzung eine ganze Brandmeldezentrale und Fluchtwege vorgeschrieben seien, und zwar für das ganze Schloss. Schließlich wurde die Resolution mit 14 Gegenstimmen und 2 Ja-Stimmen abgelehnt.

MEHRERE FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Nachdem die Modifizierung der beratenden Kommissionen und eine Erlaubniserteilung, um rechtliche Schritte einzuleiten einstimmig bewilligt wurden, eröffnete Rätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) die Fragerunde an den Schöffenrat. Unter anderem wollte sie erfahren, ob es stimme, dass im neuen Schuljahr keine Précoce-Klasse mehr in der Beles-Post angeboten werde. Schulschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) erklärte, dass zu diesem Zeitpunkt die benötigte kritische Masse wohl nicht erfüllt wird. Aber jedes Kind, das sich in den fakultativen Précoce meldet, werde mit Sicherheit angenommen, auch wenn es eventuell in einem anderen Schulsektor unterkommen muss und dies einen organisatorischen Mehraufwand für die Eltern bedeuten könnte. Danach wollte sie wissen ob das Dossier um die Gedenktafeln auf der Streuwiese des Friedhofs Beles vorangeschritten sei. Angeblich habe die Verwaltung einem Antragsteller die Anbringung einer Plakette verweigert. Bürgermeisterin Simone Asselborn (LSAP) erklärte, dass es auf der besagten Aschenstreuungswiese nicht vorgesehen sei Gedenktafeln anzulegen. Die Wiese nebenan, wo die Urnen in den Boden eingelassen werden, sind Tafeln jedoch erlaubt. Man müsse klären für welche Wiese der Antrag gestellt wurde, bevor man antworten könne. Zudem wunderte Myriam Cecchetti (déi Lénk) sich, dass der Schöffenrat nicht auf die parlamentarische Frage und Antwort bezüglich der Wildbrücke auf der CR 110 zu sprechen gekommen sei. Die Bürgermeisterin erklärte, dass sie noch nicht darauf eingegangen sei, da die LSAP-Fraktion noch mit einem Brief nachgehakt habe und die Antworten darauf abwarten wollte.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) wollte danach wissen, was nun im Rahmen der ablaufenden Konvention mit der Eltrona geschehen werde und ob die Gemeinde über die schlechte Wasseranalyse aus der Nachbargemeinde Redingen Bescheid wisse. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bestätigte, dass die technischen Dienste an diesen Dossiers arbeiten. Auf die Frage von CSV-Gemeinderätin Anne Logelin nach den Teqball-Tischen, konnte Sportschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) verkünden, dass diese eingetroffen seien. Die beiden tischtennisähnlichen Tische werden nun bei verschiedenen Schulen resp. im Park Belval getestet. DP-Rätin Patricia Speck-Braun bat zuletzt darum, dass die Bäume in der Rue de l'Usine in Beles zurückgestutzt werden und fragte nach einer beschädigten Straße bei den Gemeindeateliers. Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) informierte, dass sowohl die besagte Rue de l'Usine als auch die Route d'Esch bald von der Straßenbauverwaltung instandgesetzt werden.





Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 23 AVRIL 2021 kuerz ⊗knapp. №3-21



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 23 avril 2021

date de l'annonce publique 16 avril 2021 date de la convocation des conseillers début: 08h15 fin: 10h00

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,

M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,

M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,

M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne,

M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-

Duchamp Nadine Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): M. Gierenz Steve

PREMIER VOTANT: M. Dahm Yves

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et informations.

— PROJETS

2. Rénovation extérieure et aménagement du bassin d'eau dans la rue du bois à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 175.000,-€ (article budgétaire: 4/430/221313/16037).

» Vote unanime

GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 23 AVRIL 2021 / Informatiounsblat

3. Renouvellement de la toiture du centre culturel situé dans la rue du stade à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 170.000,-€ (article budgétaire: 4/831/221311/18089).

» Vote unanime

4. Mise en conformité de diverses installations du bâtiment de tennis à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 110.000,-€ (article budgétaire: 4/822/221311/21007).

» Vote unanime

5. Renouvellement aires de jeux cité Gewaennchen et Keupewee à Ehlerange. Devis estimatif détaillé: 60.000,-€ (article budgétaire: 4/621/221313/99001).

» Vote unanime

6. Remplacement de la régulation de la ventilation du AquaKuss à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 60.000,-€ (article budgétaire: 4/822/221312/21059).

» Vote unanime

7. Acquisition de locaux préfabriqués pour poubelles et vidanges pour le boulodrome au Metzerlach. Devis estimatif détaillé: 60.000,-€ (article budgétaire: 4/822/221311/21005).

» Vote unanime

8. Remplacement des fenêtres de toit au foyer Kannerbuerg à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 40.000,-€ (article budgétaire: 4/242/221311/21003).

» Vote unanime

9. Installation d'une illumination événementielle dans la maison communale. Devis estimatif détaillé: 32.000,-€ (article budgétaire: 4/120/221312/21008).

» Vote unanime

10. Acquisition de tapis pour boule lyonnaise pour le boulodrome au Metzerlach. Devis estimatif détaillé: 24.000,-€ (article budgétaire: 4/822/223800/21006).

» Vote unanime

11. Acquisition de mobilier urbain. Devis estimatif détaillé: 20.000,-€ (article budgétaire: 4/621/223410/99001).

» Vote unanime

12. Aménagement d'un parcours de Disc Golf au Parc Um Belval à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 17.500,-€ (article budgétaire: 4/810/221313/21054).

» Vote unanime

13. Acquisition de deux matelas alternating pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 3.368,-€ (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» Vote unanime

14. Acquisition de deux tapis de sécurité pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 1.531,76 € (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» Vote unanime

15. Remplacement d'une imprimante pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 1.022,05 € (article budgétaire: 4/734/223500/99001).

» Vote unanime

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

16. Demande droit de préemption concernant les parcelles N° 126/3171, N° 128/3173 et N° 128/3174, section D d'Ehlerange, au lieu-dit « Im Prostfeld ».

Votes positifs: 5

Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José, Speck-Braun Patricia

Votes négatifs: 11

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

— DIVERS

17. Approbation de la convention entre les communes-membres du syndicat intercommunal ZARE concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation globale des communes pour les années 2017, 2018 et 2019.

» Vote unanime

18. Approbation de la convention entre les communes de Mondercange et de Sanem réglant la gestion commune du «stationnement payant» sur le domaine public dans les deux zones d'activités économiques régionales ZARE-Ouest et ZARE-Est.

» Vote unanime

19. Modification du règlement concernant l'octroi de subventions pour appareils ménagers à faible consommation en énergie.

» Vote unanime

20. Statuts:

- a. Voice, Art and Social.
- b. Placos des 3 Frontières Asbl.
- c. Shadows' Night Asbl.
- **d.** Laboratoire d'Études Queer, sur le Genre et les Féminismes Asbl.
- e. Modification des statuts Société Avicole de Belvaux.
- f. Modification des statuts Amis de la Fleur Asbl.

» Avis favorable

Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 23 AVRIL 2021 kuerz&knapp. №3-21

21. Modification de la composition des commissions consultatives.

» Néant

- **22.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de gros oeuvre lors de la construction d'une maison unifamiliale dans la rue de Niederkorn, 83 à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 2 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue Scheierhaff à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 9 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement aux réseaux des habitations n°82 – n°90 rue d'Oberkorn à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 9 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement à la canalisation de la maison N°29 rue d'Ehlerange à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 12 avril 2021:
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de fouilles de sondage dans la rue Pierre Krier à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 12 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'une nouvelle station Vel'OK dans la rue de Differdange à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 16 avril 2021.
- **23.** Questions et divers.

DÉI GRÉNG



STELLUNGNAM VUN DÉI GRÉNG SUESSEM BETREFFEND DE "DROIT DE PRÉEMPTION" OP DE PARZELLEN 126/3171, 128/3174 AN 128/3173 «IM PROSTFELD» ZU ÉILERENG.

Zu Lëtzebuerg ass et besonnesch fir jonk a sozial méi schwaach Leit a Familljen mëttlerweil bal onméiglech bezuelbare Wunnraum ze fannen.

Laut dem Observatoire de l'Habitat sinn Präisser fir Bauland tëschent 2010 an 2019 an der Moyenne em 7% an d'Luucht gaangen. Dat bedeit fir dat lescht Joerzéngt eng cumuléiert Hausse vun 83,3%.

2020 eleng sinn d'Präisser op de Wunnengen trotz oder wéinst der Covid-Kris nach eng Kéier em 14,5% geklommen.

Och an der <u>Gemeng Suessem</u> louch, laut dem Observatoire de l'Habitat, de <u>Prix médian fir Bauterraine</u> an de Joren 2017-2019 schonn <u>iwwer 110.000 Euro/Ar</u> an domatten méi héich ewéi an all eise Nopeschgemengen.

D'Gemeng Suessem ass dofir op der Kaart "Logement" um Geoportail och mat <u>rout agezeechent</u>, t'selwecht ewéi d'Stad Lëtzebuerg mat sengem "Speckgürtel".

De neie <u>Pacte Logement 2.0</u> ennerstetzt d'Gemengen duerch eng fachlech a strategesch Höllefsstellung, virun allem awer mat substantielle finanzielle Möttelen, fir hirer grousser Verantwortung am Logement gerecht ze ginn.

D'Gemenge sinn ee wichtegen Acteur, wann net esouguer de wichtegsten, fir an Zukunft d'Hausse vun d'Logements-präisser an de Grëff ze kréien andeems si Terraine mobiliséieren oder opkafe fir ganz an Eegeregie oder mat ëffentleche Bauträger wéi der SNHBM an dem Fonds de Logement flott a nohalteg Wunnprojeten ze realiséieren an dës Wunnengen duerno à coût modéré", also zu abordabele Präisser ze verlounen.

Déi gréng Suessem haten dowéinst bei de Gemengebudgeten 2019, 2020 an och elo 2021 scho virgeschloe fir d'Montanten, déi am Kader vu bezuelbarem Wunnraum virgesi sinn, considerablement an d'Luucht ze setzen.

Aus de virgenannte Grënn, besonnesch awer well de <u>Präis</u> <u>fir déi 3 betreffend Parzellen zu Éilereng</u> (2x Bauterrain an 1x Wiss - insgesamt +/- 80 Ar) mat 40.000 Euro/Ar fir d'Bauland bal <u>2/3 ënnert dem mediane Präis</u> esou niddreg ugesat ass, sinn déi gréng Suessem der Meenung, datt een

GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 23 AVRIL 2021 / Informatiounsblat

hei den "Droit de préemption" muss spille loossen, datt een dës Terrainen zu Éilereng kafen, an doropp an de nächste Joren e flotte Wunnprojet "à coût modéré" realiséiere soll.

Fir déi gréng Suessem den 23. Abrëll 2021,

Chantal FABER-HUBERTY Gemengeréitin

Alain CORNÉLY Gemengerot

DÉI LÉNK

STELLUNGNAM VUM 7. MEE 2021 ZUM DROIT DE PRÉEMPTION AU LIEU-DIT "IM PROSTFELD" (BEIM KULTURSCHAPP) SECTION D **D'EHLERANGE**

Gemengerotssëtzung vum 23. Abrëll 2021 (Punkt 16)

Mär als déi Lénk fannen et onverständlech, voire onverzeilech, dass de Schäfferot, a schlussendlech d'Majoritéit am Gemengerot, déi exzeptionnell Geleeënheet net genotzt huet, fir, riets niewent dem Kulturschapp zu Éilereng,

e 56,79 Ar Terrain am Bauperimeter, fir, 2.154.000 €, (iwwer den "Droit de préemption" - d'Virverkafsrecht) ze kafen, wat nëmmen, esou kann een dat haut des Daags scho roueg soen, 37.929 € den Ar, ausgemaach hätt.

Am Verglach z.B., zu deem Terrain vu 5,76 Ar, dee, virun engem Mount, net wäit ewech an der Rue de Sanem zu Éilereng, fir 930.000 €, also 161.458,33 €/Ar, verkaf gouf, war dat hei, quasi "geschenkt".

Dat gëllt och fir deen (zur Zäit nach) net bebaubaren Terrain vun 20,96 Ar niewendrun, deen hei fir 20.960 €, also 1.000 €/Ar zum Verkaf stoung a vun der Majoritéit och net gewollt war.

D'Haaptargument vum Schäfferot war, dass d'Gemeng bis dato, fir nach net viabiliséiert Terrain'en (also Terrain'en, wou nach keng Tëscheweeër bestinn an nach kee Kanal a keng Réseaux'e leien) nëmmen 10.000 €/Ar am Perimeter an nëmmen 350 €/Ar ausserhalb vum Perimeter, bezuelt hätten - an nach net intensiv doriwwer diskutéiert hätten, fir eventuell méi ze bezuelen.

An dobăi ass et kloer, dass déi Präisser do längst iwwerholl sinn, an d'Infrastrukturkäschte fir en Terrain ze viabiliséieren, Käschten, déi hei och vun der Majoritéit als Géigenargument an d'Feld gefouert goufen, marginal am Verglach zu den Terrainsan Immobiliëpräisser sinn a bei wäitem net an deem Mooss esou geklomme sinn.

Egal wéi, wier dëse Kaf, d'Viabilisatioun vum Terrain, de Bau an de Verkaf (esouguer d'Verlounen) duerno vun deem do entstanenen abordabele Wunnraum, eng Nullrechnung gewiescht - an dat notamment duerch de Pacte Logement 2.0, iwwer deen een als Gemeng esouwuel finanziell, wéi och iwwer Ressources humaines (wann een da selwer "Promoteur" ass) ënnerstëtzt gëtt.

99 De Promoteur, deen déi Terrain'en do elo kaf huet, dee verfollegt jo sécher kee philanthropesche But an huet och net wëlles Geld bäi ze leeën, mä verkeeft, dee Wunnraum deen do entsteet mat ongeheierem Benefice zum Moartpräis, deen ee jo da secher net als abordabel ka bezeechnen.

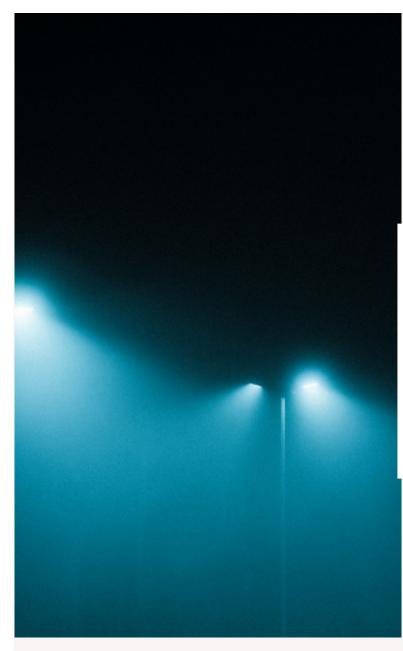
Wann d'Gemenge, laut Ministère a Pacte Logement 2.0, solle/musse selwer - als Promoteur - aktiv ginn, fir dass endlech eppes géint déi héich Wunnengspräisser ënnerholl gëtt, da kënnen déi och net weider nëmmen dovunner schwätzen, resp. alles op anerer ofwälzen, wéi an dësem Fall op d'SNHBM, déi eventuell och Interessi un desen Terrain'e sollt hunn. Nieft dem soziale Wunnengsbau, feelt et nämlech och, an haaptsächlech, un abordabelem Wunnraum, fir Leit (Koppelen an/oder Elengerzéier) déi enger normaler Aarbecht no ginn, an als "Working Poor" gëllen, resp. sech déi iwwerdeiert Präisser einfach net kenne leeschten

An dat "Argument", et wier heifir näischt am Budget virgesinn, an et wieren och keng Suen do fir an deenen nächsten 10 (!) Joer esou e Wunnengsbau-Projet zu Éilereng unzefänken, kann een esou iwwerhaapt net gëlle loossen, well et stinn nieft 2,5 Mio. € fir Appartementer och nach 2,75 Mio. am Budget fir ebe grad Terrain'en ze kafen an et sollen ëmmerhin 8 Mio. € geléint ginn (wouvunner 5.25 Mio. € als Pre-Finanzement vum Staat solle remboursabel sinn) fir 2 Terrain'en (zum Moartpräis) vun der Agora um Belval-Sud ofzekafen. Kuckt wgl. (hei derbäi) a lauschtert (https://soundcloud.com/commune-de-sanem/sets/ conseil-communal-de-sanem-30042021 (10)) de Punkt 09 aus der Sitzung vum 30/04/2021 iwwert de PAP vum Belval-Sud, dee mär net mat gestëmmt hunn.

Fir déi Lénk Gemeng Suessem,

Myriam Cecchetti Jos Piscitelli

Conseillère déi Lénk Conseiller déi Lénk 99



Informatiounsblat /

Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 23. April 2021

BELES – In der knapp zweistündigen Sitzung am 23. April 2021 verabschiedeten die Räte insgesamt 23 Punkte. Mit Ausnahme eines von der Mehrheit abgelehnten Vorkaufsrechtes für drei Grundstücke Im Prostfeld in Ehleringen, herrschte bei allen anderen Entscheidungen Einstimmigkeit.

Zu Beginn der Sitzung bedankte sich Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bei sämtlichen Räten für deren Flexibilität. Angesichts der strikten Fristen im Zusammenhang mit dem Vorkaufsrecht für die Parzellen in Ehleringen, war die Sitzung nämlich eher kurzfristig einberufen worden. Des Weiteren informierte Asselborn-Bintz (LSAP) das Plenum, dass die Arbeitsgruppe rund um das Sanemer Schloss am 15. April zusammengekommen ist. Die Bürgermeisterin beschrieb die Sitzung als konstruktiv, bedauerte es jedoch, dass kein Vertreter der déi Lénk anwesend war, obwohl diese mehrmals eine Einberufung der Arbeitsgruppe gefordert hatten. Demnächst werde es zudem ein Treffen mit dem neuen Direktor der Verwaltung für öffentliche Bauten sowie dem Finanzministerium geben, so Asselborn-Bintz (LSAP) abschließend.

GEMEINDEBELEUCHTUNG, DISC GOLF UND BOULE LYONNAISE

Im Folgenden standen nicht weniger als 14 kleinere und größere Projekte auf der Tagesordnung. Für 175.000 € werden bis Ende dieses Jahres die Außenstruktur sowie die Aussichtsplattform des Wasserbeckens in der Rue du Bois in Beles erneuert. Die Instandsetzung des Daches des Centre Culturel in der Rue du Stade in Beles schlägt mit 170.000 € zu Buche. Weitere 110.000 € gaben die Räte frei, um die Tennishalle mitsamt Restaurant auf dem Scheierhaff an die neuesten Brandschutzbestimmungen anzupassen. Jeweils 60.000 € fließen in die Erneuerung zweier Spielplätze in Ehleringen (Gewaennchen und Keupewee), sowie in die Regulierung der AquaKuss-Belüftung.

GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 23. APRIL 2021 / Informatiounsblat

Um die momentan recht unorganisierte Müll- und Leergutecke am Boulodrome im Metzerlach sauberer zu gestalten, bewilligten die Räte anschließend einen Kostenvoranschlag in Höhe von 60.000 € für den Kauf eines Unterstandes. Myriam Cecchetti (déi Lénk) begrüßte diese Anschaffung, mahnte jedoch zugleich, dass bei Privatfeiern im Boulodrome, die Gemeinde ein Auge auf eine korrekte und respektvolle Mülltrennung halten soll. Folgend stimmte der Gemeinderat geschlossen dem Kauf von unterschiedlichem LED-Beleuchtungsmaterial zum Preis von 32.000 € zu. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass die Gemeinde in den vergangenen Jahren verstärkt zu speziellen Anlässen, wie z.B. der Orange Week oder der Pride Week, das Gemeindehaus in den passenden Farben von außen beleuchtet hat. Da die Anmietung des Materials pro Jahr mit rund 12.000 € zu Buche schlägt, mache ein Kauf durchaus Sinn, argumentierte die Bürgermeisterin.

Auf Anfrage der Fédération Luxembourgeoise de Boules et de Pétanque, verabschiedeten die Räte einen Kostenvoranschlag in Höhe von 24.000 € für den Kauf von vier Teppichen, die es in Zukunft ermöglichen Boule Lyonnaise im Boulodrome zu spielen. Die Bürgermeisterin ergänzte, dass man in dieser Angelegenheit mit einem Zuschuss zwischen 25% und 35% seitens des Sportministeriums rechne. Sportlich blieb es auch im Anschluss mit dem Erwerb einer Disc Golf-Anlage, welche demnächst mit neun Stationen im Park Um Belval errichtet wird. Patricia Speck-Braun (DP) erkundigte sich, ob dieser Anlage eine konkrete Anfrage seitens des Jugendhauses oder der Jugendkommission zugrunde liege. Marc Haas (LSAP) erwiderte, dass diese ungewöhnliche Sportart erst dabei ist, sich einen Namen zu machen, er sei allerdings zuversichtlich, dass sie sich in Sanem mit etwas Anlaufzeit etablieren wird.

VORKAUFSRECHT IN EHLERINGEN SORGT FÜR DISKUSSIONEN

Im Anschluss debattierten die Räte eine halbe Stunde lang über ein Vorkaufsrecht dreier Parzellen, welche sich Im Prostfeld in der Rue Kulturschapp in Ehleringen befinden. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte vorab, dass dieser Punkt auf Wunsch der drei Oppositionsparteien auf die Tagesordnung gesetzt worden war. Der Gesamtpreis für die drei unbebauten Grundstücke, von denen zwei in einer zone d'aménagement différé -PAP nouveau quartier und eines in einer zone agricole liegen, beläuft sich auf 2.175.000 €. Die Bürgermeisterin machte anschließend den Kaufverzicht der LSAP-CSV-Mehrheit an mehreren Punkten fest. Zunächst einmal, begann Asselborn-Bintz (LSAP), habe man diese stolze Summe nicht im Budget vorgesehen, so dass ein Kauf zwangsläufig die Verschiebung anderer Projekte zur Folge hätte. Darüber hinaus habe die Gemeinde bei ähnlichen Grundstücken bisher 10.000 € pro Ar gezahlt, was in diesem Fall bei den beiden terrains différés 567.900 € ausmachen würde, gefordert würden allerdings 2.154.000 €.

Auch der Kaufpreis von dem Grundstück in der zone agricole sei höher als die üblichen 350 € pro Ar. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gestand ein, dass man über Preise sicherlich streiten könne, doch man wolle als Gemeinde keinen Präzedenzfall schaffen. Zudem habe die Gemeinde als Bauherr nicht die Mittel, um innerhalb der geforderten zehn Jahre ein Projekt zu realisieren. Kaufen und brachliegen lassen, sei keine Option, fuhr die Bürgermeisterin fort. Gegen Ende ihrer Argumentation wies Asselborn-Bintz (LSAP) noch auf den Pacte Logement 2.0 hin. Werden diese Grundstücke in Zukunft bebaut, so fallen der Gemeinde 10% der Wohneinheiten zu, welche sie wiederum für bezahlbaren Wohnraum nutzen kann. Hinzu käme, dass auch der Fonds de Logement, bei einem Verzicht der Gemeinde, über ein Vorkaufsrecht verfüge.

Jos Piscitelli (déi Lénk) bezeichnete daraufhin das mögliche Vorkaufsrecht als einmalige Chance, die man sich nicht entgehen lassen dürfe. Der Oppositionsrat warf der Gemeinde zudem vor, dass sie bei ähnlichen Gelegenheiten in der Vergangenheit bereits zu häufig gezögert habe. Des Weiteren vermisse er ein übergeordnetes Konzept, wo die Gemeinde überall bezahlbaren Wohnraum schaffen wolle. In Belval sei dies ja sicherlich nicht der Fall, fuhr Piscitelli (déi Lénk) fort. Auch den Kaufpreis, welcher von der Mehrheit als Gegenargument angeführt wurde, wollte der déi Lénk-Rat nicht gelten lassen. Knapp 37.000 € pro Ar seien nahezu geschenkt, selbst wenn die Grundstücke zurzeit noch in einer zone différée liegen. Der Gemeinderat, so Piscitelli (déi Lénk) weiter, habe schließlich die Möglichkeit Grundstücke umzuklassieren. Dies sei ohnehin ein Lösungsansatz, den man in Zukunft verstärkt verfolgen müsse. Abschließend bedauerte Piscitelli (déi Lénk), dass der Schöffenrat sich in diesem Dossier nicht besser informiert und Partnerschaften mit anderen Akteuren gesucht habe.

Alain Cornély (déi Gréng) ging in der Stellungnahme seiner Partei (den genauen Wortlaut finden Sie auf Seite xx) darauf ein, wie schwierig es für junge und sozial schwächere Familien sei, bei kontinuierlich stark ansteigenden Preisen bezahlbaren Wohnraum zu finden. Dies gelte vor allem auch für die Gemeinde Sanem, in welcher, laut dem Observatoire de l'habitat, der mediane Preis für Bauland bereits höher als in den Nachbargemeinden sei. Cornély (déi Gréng) erinnerte noch einmal daran, dass die Gemeinden ein wichtiger, wenn nicht sogar der wichtigste Akteur sind, wenn es darum geht, die Preise auf dem Wohnungsmarkt in den Griff zu bekommen. Auf diesen Missstand hätten déi Gréng bei der Ausarbeitung der vergangenen Haushalte stets vergeblich hingewiesen. In dieser Optik, schloss Alain Cornély (déi Gréng) ab, sollte das Vorkaufsrecht nun genutzt und die Parzellen erworben werden. DP-Rätin Patricia Speck-Braun stimmte ihren beiden Vorrednern zu, selbst wenn die Kosten, die mit dem Erwerb und der Nutzung der Grundstücke einhergehen, nicht zu vernachlässigen seien.

Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) wies auf den Unterschied zwischen einem quartier existant und einem nouveau quartier hin und warnte davor, dass man in besagtem Fall ganz unterschiedliche Preise miteinander vergleichen würde. Man dürfe nicht vergessen, dass diese Grundstücke nicht erschlossen sind und der zukünftige Käufer auch für deren Anbindung aufkommen muss. Es sei in diesem Zusammenhang unverantwortlich, fuhr Tornambé-Duchamp (LSAP) fort, Grundstücke vom Markt zu nehmen, wenn man nicht über die erforderlichen Ressourcen verfüge, um anschließend zeitnah zu bauen. Die Devise müsse weiterhin lauten, so schnell wie möglich ausreichend Wohnraum anzubieten.

Die beiden déi Lénk-Vertreter appellierten zum Abschluss der Diskussion nochmals daran, welch große Gelegenheit sich der öffentlichen Hand bei diesem Vorkaufsrecht biete und dass man nicht auf den Pacte Logement 2.0. warten solle, um selbst aktiv zu werden. Bei der anschließenden Abstimmung wurde das Vorkaufsrecht mit 12 Gegenstimmen bei fünf Befürwortungen seitens der Opposition verworfen.

Folgend stimmten die Räte einer Konvention mit der Gemeinde Monnerich zu, welche das Parkraummanagement in der ZARE-Ouest und der ZARE-Est regelt. Keine Einwände gab es auch bei der Anpassung des Subsidienreglements für Elektrogeräte, welche in Folge einer neuen europäischen Direktive fällig wurde. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass das Reglement lediglich inhaltlich angepasst werde, die finanziellen Zuschüsse für die Bürger jedoch unverändert bleiben.

DÉI LÉNK KRITISIEREN KOMMUNIKATIONSPOLITIK

Bei Questions et divers wies Myriam Cecchetti (déi Lénk) auf eine Methode aus Australien hin, welche es mithilfe eines engmaschigen Netzes ermöglicht, unerlaubte Müllreste im Abwasserkanal besser aufzufangen. Vor allem bei Starkregen, erläuterte Cecchetti (déi Lénk), kommt es immer wieder einmal vor, dass die umliegenden Weiden mit Müll geflutet würden. Des Weiteren forderte die Rätin der déi Lénk, dass die öffentliche Hand Zugang zu den Covid-19-Impfpatenten bekommen soll und fragte diesbezüglich nach, ob sich der Schöffenrat vorstellen könnte, in dieser Frage konkret Stellung zu beziehen.

Jos Piscitelli (déi Lénk) bekundete daraufhin sein Missfallen über eine ganze Reihe an unterschiedlichen Punkten. Zunächst einmal wollte der Rat der déi Lénk gerne wissen, wer in der Gemeinde für Inhalt und Layout der kommunalen Publikationen verantwortlich sei. Piscitelli (déi Lénk) warf diese Frage vor allem im Zusammenhang mit der an sämtliche Haushalte verteilten Einladung zur Télévie-

Abschlussfeier auf, doch auch die rezente Zone-30-Kampagne, welche einen Gartenzwerg als Aufmacher hatte, wusste ihn nicht zu überzeugen. Viel eher, so Piscitelli (déi Lénk) weiter, habe diese ihn an eine Werbung für einen regionalen Blumenhändler erinnert und auch am Inhalt, vor allem in puncto Einbahnstraßen in 30er Zonen, hatte er einiges auszusetzen. Im Folgenden richtete er seinen Zorn gegen das Gemeindemagazin kuerz&knapp., welches er mit einem TV-Magazin verglich, das ohnehin nur den Schöffenrat farbenfroh in Szene setze. Die Schriftgröße sei jedoch durchgehend zu klein und auch der politische Teil nicht unbedingt ansprechend, kritisierte Piscitelli (déi Lénk) weiter. Abschließend warf er dem Schöffenrat noch Einfallslosigkeit bei der Namensgebung des Complexe Sportif Sanem vor und forderte diesen letztlich auf auch beim Dossier Contournement aktiv Haltung zu zeigen.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, dass sie mit der Kommunikationspolitik und den Publikationen der Gemeinde sehr zufrieden sei. Der zuständige Service des Relations publiques et de la Culture müsse sich andauernd zu unterschiedlichsten Thematiken etwas einfallen lassen und käme dieser Aufgabe auf kreative und ansprechende Weise nach. Auch die Sensibilisierungs-Kampagne rund um die 30er-Zonen bezeichnete Asselborn-Bintz (LSAP) als gelungen. Natürlich hätte man sich für eine konventionellere Aufmachung entscheiden können, aber die zahlreichen Reaktionen – auch auf nationaler Ebene - hätten bewiesen, dass man durchaus einen Nerv getroffen habe. In puncto Télévie erklärte Asselborn-Bintz (LSAP), dass die Einladung aufgrund des Zeitdrucks in Eigenregie des Organisationskomitees entstanden ist. Was die Namenswahl des Complexe Sportif Sanem angeht, so nahm die Bürgermeisterin die Kritik zur Kenntnis.

Zum Abschluss der Sitzung bedankte sich Franca Romeo (CSV), Präsidentin des Centre de Promesses Sanem, für die beiden erfolgreichen Télévie-Editionen 2020 und 2021. Romeo (CSV) richtete ihren Dank vor allem an das Organisationskomitee, die lokalen Vereine, die zahlreichen freiwilligen Helfer, sowie an die Gemeinde Sanem. In den beiden Jahren sind insgesamt 102.500 € für die Krebsforschung gesammelt worden.





Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 23. APRIL 2021 / Informatiounsblat



Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 30 AVRIL 2021 kuerz&knapp. №3·21



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 30 avril 2021

date de l'annonce publique 23 avril 2021 date de la convocation des conseillers début: 08h15 23 avril 2021 fin: 11h26

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): Mme Greven Manon, secrétaire communale

PREMIER VOTANT: M. Piscitelli José

Monsieur Bronzetti Denis n'a pas pris part au vote des points 16, 17 et 18.

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

14 c. Approbation d'un don pour l'édition du Télévie 2021.

» Vote unanime

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et informations.

GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 30 AVRIL 2021 / Informatiounsblat

— PROJETS

2. Adaptation du concept de stationnement sur le territoire de la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 80.000,-€ (article budgétaire: 4/623/221313/99001).

» Vote unanime

3. Création d'une aire de jeux accessible pour tous (design for all) dans le parc «Um Belval» à Belvaux – phase 3. Devis estimatif détaillé: 70.000,-€ (article budgétaire: 4/621/221313/19059).

» Vote unanime

- 4. a. Aménagement d'un chemin piéton entre la rue de la Gare et la rue Jean Anen à Soleuvre. Devis supplémentaire: 57.614,38 € (article budgétaire: 4/430/221313/19051).
 - **b.** Aménagement d'un chemin piéton entre la Rue de la Gare et la Rue Jean Anen à Soleuvre.
 - » Vote unanime

Modification budgétaire: 57.614,38€ (article budgétaire: 4/430/221313/19051).

» Vote unanime

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

- **5.** Saisine du projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général (réf. PAG 2021-01).
 - » Vote unanime
- **6.** Approbation du projet de modification ponctuelle de la partie graphique et écrite du plan d'aménagement général (réf. PAG 2020-07) et du schéma directeur BE12.
 - » Vote unanime
- **7.** Approbation du projet d'aménagement particulier quartier existant Rue de la Fontaine (réf.: 2020-11) portant sur des fonds sis à Belvaux.
 - » Vote unanime
- **8.** Approbation de la modification ponctuelle réf. MOD-or du plan d'aménagement particulier Wënschel réf.: 2003-13.
 - » Vote unanime
- **9.** Approbation du projet d'aménagement particulier nouveau quartier Belval Sud (réf.: 2020-07) portant sur des fonds sis à Belvaux.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Votes négatifs: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

10. Approbation de la convention d'exécution pour la réalisation de la 2^e phase du PAP-NQ «unter Redingerweg» à Belvaux.

» Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

- 11. Cessions à titre gratuit:
 - **a.** Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la copropriété volontaire REISERKAUFMANN concernant cinq parcelles de terrain sises à Ehlerange.
 - **b.** Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec le consortium d'héritiers KAUFMANN concernant huit parcelles de terrain sises à Ehlerange.
 - **c.** Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les partenaires DE SOUSA MOREIRA-GONCALVES DE OLIVEIRA concernant une parcelle de terrain à Belvaux.
 - » Vote unanime

FINANCES COMMUNALES

- 12. Approbation de décomptes de projets.
 - » Vote unanime
- 13. Suppression de la taxe pour les terrasses pour l'année 2021.
 - » Vote unanime
- **14. a.** Approbation de subsides accordés aux cafés et restaurants sur le territoire de la Commune de Sanem dans le cadre de la crise sanitaire.
 - **b.** Approbation de subsides accordés aux cafés et restaurants sur le territoire de la Commune de Sanem dans le cadre de la crise sanitaire Modification budgétaire.
 - c. Approbation d'un don pour l'édition du Télévie 2021.
 - » Vote unanim
- 15. a. Approbation du bilan annuel de l'exercice 2020 du CIGL Sanem (Centre d'Initiative et de Gestion Locale Sanem asbl).b. Approbation du budget prévisionnel et de la mise
 - **b.** Approbation du budget prévisionnel et de la mise communale pour l'exercice 2022 du CIGL Sanem (Centre d'Initiative et de Gestion Locale Sanem asbl).
 - » Vote unanime

- CIRCULATION

- **16.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation l'occasion des travaux de renouvellement des parkings souterrains des habitations n°2 – n°20 rue de l'Industrie à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 23 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation l'occasion des travaux de raccordement aux réseaux des habitations $n^{\circ}82 n^{\circ}90$ rue d'Oberkorn à Belvaux, approuvé

Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 30 AVRIL 2021 kuerz&knapp. №3-21

- par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 26 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement à la canalisation des eaux pluviales et usées du n°5 ZA Um Woeller à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 26 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose d'une lyre de chauffage dans la rue Robert Krieps à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 26 avril 2021.
 - » Vote unanime

— PERSONNEL

- 17. Approbation du protocole d'accord sur la conclusion d'un avenant à la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et secteur social (CCT SAS) signée le 9 février 2021.
 - » Vote unanime
- **18.** Modification de la délibération du Conseil communal du 12 octobre 2010 concernant les primes de responsabilité à attribuer au personnel du Service d'éducation et d'accueil conformément à l'article 27 de la CCT-SAS.
 - » Vote unanime

- **19.** Adaptation des indemnités du personnel chargé de l'organisation et du déroulement des aprèsmidis de loisirs.
 - » Vote unanime
- 20. Création d'une prime de responsabilité.
 - » Vote unanime
- **21.** Création d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité BI, sous-groupe scientifique et technique, à plein temps et à durée indéterminée pour les besoins du service de l'urbanisme et des bâtisses.
 - » Vote unanime
- **22.** Création d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité Ar, sous-groupe administratif, à plein temps et à durée indéterminée pour les besoins du secrétariat communal.
 - » Vote unanime

— DIVERS

- **23.** Approbation d'une convention entre Albert Streff S.à.r.l et la Commune de Sanem concernant la gestion du stockage des effets personnels d'un ménage expulsé.
 - » Vote unanime
- **24.** Modification de la composition des commissions consultatives.

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
1a	Démission	des Seniors	Facultative	Е	HANSEN Romain	Membre politique	LSAP
1b	Nomination	des Seniors	Facultative	Е	KOSTER Ronny	Membre politique	LSAP
2a	Démission	des Seniors	Facultative	E	PIRK Marcel	Membre politique	Déi Lénk
2b	Nomination	des Seniors	Facultative	Е	HEINEN Hubert	Membre politique	Déi Lénk
3a	Démission	de l'Environnement	Facultative	S	GURSCHKE Alphonse	Membre politique	Déi Lénk
3b	Nomination	de l'Environnement	Facultative	S	BIVER Steve	Membre politique	Déi Lénk
4a	Démission	de l'Environnement	Facultative	E	LEARDINI Bianca	Membre poltique	Déi Lénk
4b	Nomination	de l'Environnement	Facultative	E	GURSCHKE Alphonse	Membre politique	Déi Lénk
5	Nomination	de l'Environnement	Facultative	Е	LEARDINI Bianca	Membre externe	BIGS
6a	Démission	des Sports	Facultative	S	MOUSEL Tania	Membre politique	Déi Lénk
6b	Nomination	des Sports	Facultative	S	BRAGANCA KAYSER Carole	Membre politique	Déi Lénk

» vote unamme

- 25. Questions et divers.
 - **a.** Motion de la part de déi gréng «barrierefräi a vëlosfrëndlech Gemeng».

GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 30 AVRIL 2021 / Informatiounsblat

DÉI GRÉNG

"

MOTIOUN: "BARRIEREFRÄI A VËLOSFRËNDLECH GEMENG"

- Wëssend datt eis Gemeng d'"Charte européenne de l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale" ënnerzeechent huet;
- Vu d'"Charte de la diversité Lëtzebuerg", déi eis Gemeng ënnerschriwwen huet;
- Vu d'Schäfferotserklärung déi versprécht,
 "die Barrierefreiheit und das "Design for all"-Konzept in allen Bereichen einfließen (zu) lassen";
- Betruechtend de Mobilitéitsplang 2030 an datt d'Gemeng Suessem sech als Vëlosgemeng wëll duerstellen;
- Betruechtend d'Organisatioun vum Kulturjoer 2022;
- Betruechtend de geplangte Bau vum Gîte touristique nieft der Gare Belval- Rédange;
- Betruechend, datt de wichtegen Iwwergang iwwert d'Bunn vun der Parkplaz beim Bieleser Kierfecht an d'rue de France vill genotzt gëtt
 - vun de Schoulkanner oder de Kanner aus der Maison Relais als séchere Schoulwee fir an d'Schoul Bieles-Post an zeréck,
 - vu Foussgänger aus der rue de France fir an de Bieleser Quartier ëm d'Schoul resp. ëmgekéiert,
 - als Méiglechkeet de Parking ze gebrauche bei Manifestatiounen am Haus Gadder, fir Besicher vum lokale Geschichtsmusée oder an Zukunft fir Visiteure vumm MATHIKO;
- Wëssend, datt dës Bréck ganz praktesch a wäertvoll am Kader vun der doucer Mobilitéit ass, awer leider fir Leit mat kierperlechen Aschränkungen, déi z.B. op e Rollstull oder Rollator ugewise sinn, an och fir Leit mat Kannerkutsch net notzbar ass;
- Betruechtend déi wuessend Wichtegkeet vum Zucharrêt Belval-Rédange fir vill aktuell Notzer awer och fir zukünfteg Notzer vun der Bunn am Kader vum Kulturjoer;
- Betruechtend, datt den ënnerierdesche Passage ënnert d'Schinne beim Arrêt Belval-Rédange als séchere Foussa Vëloswee vun der Fraëcité iwwert de Wee laanscht Bunn an de Kierfecht bis an de Quartier Schoul Bieles-Post vu ville Schoulkanner an Erwuessener genotzt gëtt;
- Betruechtend, datt dese Wee einnert d'Bunn leider net barrierefräi ass an esou fir Leit mat kierperlechen Aschränkungen, Leit mat Kannerkutsch oder och Velosfuerer schweier ze bewältegen ass;

Invitéiert de Gemengerot de Schäfferot:

- 1. fir vun engem Bureau d'études ënnersichen ze loossen awéiwäit et technesch méiglech ass
 - **a.** op der Säit zum Kierfecht entweder eng laang Ramp längs der Bunn iwwert de Parking ze bauen oder
 - b. e Lift ze installéieren, dee Leit mat kierperlechen Aschränkungen oder mat enger Kannerkutsch vum Niveau Parkplaz op de Niveau vum Iwwergang kéint befërderen;





2. vun dësem Bureau studéieren ze loossen, awéiwäit et technesch machbar ass, den Iwwergang vun der Bréck an d'rue de France mat enger Ramp esou ze gestalten, datt et méiglech ass fir Leit mat kierperlechen Aschränkungen oder mat Kannerkutsch, ouni Problem an ënnert Respekt vun de Virschröften, de Niveausönnerscheed ze packen;



- 3. a vun dësem Bureau en Devis ausschaffen ze loossen, wat esou Aarbechte géife kaschten an ob een do verschidde Subside vu staatlecher Säit kéint an Usproch huelen;
- **4.** am Gemengerot uschléissend eng Diskussioun ze féieren iwwert esou e Projet, hire Notzen an hire Präis;
- 5. dee Projet gegebenefalls am Budget fir d'Joer 2022 virzegesinn;

kuerz&knapp. №3.21 Informatiounsblat / PROCÈS-VERBAL, 30 AVRIL 2021

6. bei der CFL ze intervenéieren fir ze klären, awéiwäit et méiglech ass, den ënnerierdeche Passage bei der Gare Belval-Rédange mat Hëllef vun enger Ramp barrierefräi ze gestalten an esou och fir Leit mat kierperlechen Aschränkungen resp. fir Leit mat Kutsch oder och fir Vëlosfuerer besser notzbar ze maachen.



fir déi gréng Suessem, Éilereng, de 27. Abrëll 2021

Chantal FABER-HUBERTY Gemengeréitin

Alain CORNÉLY Gemengerot

Votes positifs: 5

Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José, Speck-Braun Patricia

.....

Votes négatifs: 12

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

b. Question déi gréng :

DÉI GRÉNG

MADAMM BUERGERMEESCHTESCH, LÉIF MEMBERE VUM SCHÄFFEROT,

Zënter méi ewéi engem Joer leiden eis Veräiner a mär all elo schonn ennert der Corona-Kris. Nieft den allgemeng geltegen COVIDMoossnamen vun der Regierung huet och de Schäfferot regelméisseg Moossnamen ausgeschafft, adaptéiert an un d'Veräiner geschéckt, haaptsächlech wat d'Benotze vun de gemengeneegenen Infrastrukturen a Lokaler betrëfft.

Gemäss dem Artikel 9 vum Règlement d'ordre intérieur vun eisem Gemengerot, erlaabt eis Äerch an der Sëtzung vum nächste Gemengerot folgend Froen zu desem Punkt ze stellen:

1. Gouf et zënter dem Ufank vun der COVID-Pandemie Verfeelunge vun eise Veräiner

vis-à-vis vun de Moossname vu Regierung a Schäfferot déi dem Schäfferot bekannt sinn?

Falls jo,

- 2. Wéi eng Verfeelunge waren dat a sinn se dokumentéiert ?
- 3. Huet de Schäfferot an deene Fäll Sanktioune verhaangen a wéi eng Sanktioune waren dat genee?
- 4. Op Basis vu wéi enge legalen oder reglementairen Dispositionnen huet de Schäfferot gegebenefalls des Sanktionne verhaangen?

Fir déi gréng Suessem, Éilereng, den 27. Abrëll 2021,

Chantal FABER-HUBERTY Gemengeréitin

Alain CORNÉLY

Gemengerot

"

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

Dir hutt eis Froen erageschéckt. Ech géif och kuerz drop agoen, wéilt awer soen, datt ech net alles elo soen, mee ech géif op de huis clos verweisen. Et geet ëm d'Veräiner a mir hu fonnt, datt een am huis clos méi detailléiert ka schwätze fir och d'Veräiner ze schützen. Wat awer ass, d'Moossnamen déi de Schäfferot ausgeschafft huet an de Veräiner geschéckt huet, sinn ëmmer erëm adaptéiert ginn esoubal en neien Avis vun der Regierung komm ass, d. h. esoubal nei Mesurë komm sinn, hu mir déi eent zu eent iwwerholl an un eis Veräiner weidergeleet. Mir hunn d'Mesuren op eis Situatioun adaptéiert an hinnen déi weidergeleet. Mir hunn e puer Situatioune bei Veräiner misse feststellen, wou Mesuren net agehale goufen, wat awer net tragesch ass. Si sinn drop opmierksam gemaach ginn an dann huet dat sech erëm zum Gudde gereegelt. Ech géif proposéieren Iech am huis clos weider Detailer ze ginn.

SÉANCE À HUIS CLOS

PERSONNEL

26. Promotion d'un fonctionnaire au grade 12 du groupe de traitement B1, sous-groupe à attributions particulières, à partir du 1er mai 2021.

» Promotion accordée à Madame GREVEN Manon

27. Promotion d'un fonctionnaire au grade 13 du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, à partir du 1er juin 2021.

GEMENG SUESSEM PROCÈS-VERBAL, 30 AVRIL 2021 / Informatiounsblat

» Promotion accordée à Monsieur PEFFER Marc

28. Nomination d'un employé communal (m/f) à plein temps et à durée indéterminée au groupe d'indemnité BI, sousgroupe scientifique et technique pour les besoins du service de l'urbanisme et des bâtisses.

» Est nommée : Madame DUARTE GONCALVES Carla

DÉI LÉNK

66

STELLUNGNAM VUM 14. MEE 2021 ZUR APPROBATION DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER (PAP) -NOUVEAU QUARTIER BELVAL SUD

Eis Bedenken a Kriticken zum PAP "nouveau quartier Belval Sud" waren net onbedéngt géint de Schäfferot an de Bautebureau geriicht, well déi zum gréissten Deel nëmmen d'Konformitéit zum PAG a vum PAP kënnen iwwerpréiwen a well ee jo weess wéi wéineg Afloss, dass d'Gemeng op d'Projet'en um Belval huet, mä vill méi géint d'Entwécklungsgesellschaft Agora an de Fond Belval, déi sech einfach nëmmen op deen ale Masterplang a PAG vu virun 20 Joer beruff hunn (anstatt dëse komplett nei z'iwwerdenken a mat Abezéiung vun der Populatioun z'iwwerschaffen) an éischter drop gesat hunn, fir esou vill wéi méiglech Unitéiten, mat deem mannste finanziellen an techneschen Opwand, op deen Terrain do hin ze kréien an domadder d'Rentabilitéit natierlech och an d'Luucht ze schrauwen.

Hei geet et em e Quartier mat enger Envergure vun ëmmerhin 893,66 Ar, wou e Maximum vu 625 Unitéite sollen amenagéiert ginn - déi awer, op Grond vum Avis (vum 16/11/2020) vun der Céllule d'Evaluation vum Ministère de l'Intérieur, op 576 Unitéiten erof gesat goufen - an déi eng Mixitéit vun 52 (virdrun nach 65) Eefamilljenhaiser a 524 (virdrun nach 560) Appartementer soll beinhalten.

D'Densitéit vun de Logementer (DL) läit domadder bei 69,9 Logementer pro brutto Hektar, wat schonn hefteg ass, vergläicht een dat z.B. mat deem scho staark bediedelte Belval Nord, wou d'Densitéit bei 45 läit. Dat gëllt och fir aner Koeffizienten, wéi d'"Utilisation du Sol" (CUS) vun 0,90 (vis-à-vis vun 0.73 um Belval Nord) an d'"Occupation du Sol" (COS) vun 0,70 (vis-à-vis vun 0.42 um Belval Nord).

Bei der offizieller Präsentatioun fir de Public, de 7. Oktober 2020 am Artikuss, hate mer schonn dat schlecht Gefill, dass:

 hei eng ganz Partei nei Erkenntnisser fir eng besser Liewensqualitéit

- an nei ökologesch a klimatesch Kriterien,
- wéi d'Ausriichtung vun den Haiser, d'Fassaden- an Daach-Begréngung, d'Solar-Gréng-Diech,
- d'Begréngung vun de Stroossen, de Weeër an de Fräiraim vum Quartier am Allgemengen,
- d'Virgäert, de Reen- an Ofwaassermanagement, den Energiemanagement, d'CO2 Neutralitéit,
- de soziologesche Charakter an d'Typologie vun de Logementer,
- mat der Méiglechkeet des flexibel un d'Evolutioun vun de Besoins'e vun de Leit un ze passen...
- den Effentleche Transport, d'Parkplazekonzept an d'Mobilitéit am Allgemengen,

ausser Uecht gelooss gi wieren,

Wat dee leschte Punkt ubelaangt, do huet de Schäfferot an der Tëschenzäit, mat sengem Service technique, d'Initiative geholl, fir selwer eng Etude de mobilité Belval Sud (qui analyse la mobilité en rapport avec le développement du quartier, les mesures de transition éventuellement nécessaires, tout en respectant la qualité de vie des citoyens) an Optrag ze ginn, déi elo, de 6. Mee 2021 (leider eréischt no dëser Gemengerotssitzung vum 30. Abrëll 2021) vum Bureau Schroeder & Associés dem Gemengerot an de Kommissioune virgestallt gouf, an déi beweist, dass nach "Vieles im Argen" läit a virun allem wéi schlecht, dass dëse Quartier geplangt gouf.

D'Bestätegung heivir krute mer och, wéi mer de Bericht (vum 16/11/2020) vun der Céllule d'Evaluation vum Interieur gelies hunn, déi sech, ënner anerem, och iwwert

- d'Densitéit vun de Logementer, d'Espace'en tëschen deenen eenzele Stroossen an d'Haaptartère,
- den "Développement harmonieux des structures urbaines",
- d'Fassaden an d'Attraktivitéit vun deem neie Quartier,
- den Espace zu den Haiser "en bande" an de Wénkel vu 45° zur Sonnenawierkung,
- d'Circulation motorisée, d'Garage Rampen...
- an d'Logements à coût modéré, déi am PAP net determinéiert wieren,

geäussert huet.

Et ass zwar scho komesch an net ganz vertrauenswierdeg, dass et d'Céllule d'Evaluation vum Ministère gebraucht huet, fir dëse Projet, deen der Ëffentlechkeet jo offiziell scho virgestallt gouf, am Nachhinein esou staark huet mussen ëmgeännert ginn, fir dass en iwwerhaapt konforme a viabel soll sinn.

Mä egal wéi, bleift dee Projet do fir eis, weder innovativ nach deem jëtzegen Zäitgeescht ugepasst an, mat sengem dach staarken Urbane Charakter, nach ëmmer iwwerdimensionéiert, fir eng Uertschaft wéi Bieles an deem jëtzege Belval, a mär bezweifelen, dass dat dem Artikel 2 b) vum Gesetz gerecht gëtt, deen "un développement harmonieux des structures urbaines et rurales" virgesäit - zëmools de Belval Sud quasi un deen zukünftege Kär vu Bieles ronderëm d'Gemeng ugrenzt a wou een nach net weess - zumindest wësse mär dat nach net - wéi dee spéider soll ausgesinn...

Bei deenen aktuellen am Gesetz virgeschriwwenen 10% u Logements à coût modéré (wat dat och ëmmer heescht...), muss ee bedenken, dass dës Logementer bis dato nëmmen ëm déi 10% ënnert dem Moarwäert ugebuede goufen, deen eleng d'lescht Joer am Duerchschnëtt iwwer 16% an d'Luucht gaangen ass. Dat kann een dann, egal wéi, net als "coût modéré" bezeechnen.

Dofir, wann hei elo och vill Wunnraum - vu private Promoteuren - geschaf gëtt, dann dréit deen nawell net dozou bäi, dass d'Präisser um Wunnengsmoart wäerte falen an dass en normal Stierflechen, geschweig denn, e "Working Poor", resp e finanziell manner Bemëttelten, sech hei eppes wäert kënne leeschten.

An do hëllefen dann och net ganz vill, déi 8 Mio. Euro, déi de Schäfferot am Budget virgesinn huet, fir hei zwee Terrain'en - zum Moartpräis - fir soziale Wunnraum, well kafen.

Hei wär de Spillraum fir d'Gemeng an d'Obligatioune fir d'Promoteuren vill méi grouss gewiescht, wann de "Pacte logement 2.0", dee kuerz virun der Ofstëmmung an der Chamber steet, schonn a Kraaft wier an et gëtt een d'Gefill net lass, wéi wann dëse PAP dofir onbedéngt nach virdrun huet musse gestëmmt ginn.

Fir déi Lénk Gemeng Suessem, Myriam Cecchetti / Jos Piscitelli





Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 30. April 2021

BELES – 26 Punkte gab es in einer knapp dreistündigen Ratssitzung am Freitag, den 30. April 2021 abzuarbeiten. Lediglich bei Punkt 9, der Zustimmung des PAP Belval Sud, herrschte Uneinigkeit. Zudem wurde eine Motion der déi Gréng abgelehnt. Die gegenwärtige Sitzung war vorläufig die letzte für déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti, die im Mai ihr Abgeordnetenmandat antreten wird und im Sanemer Gemeinderat fortan durch ihre Parteikollegin Patrizia Arendt ersetzt wird.

Beim ersten Punkt ging es um ein neues Parkkonzept, das im Januar 2019 im Gemeinderat gestimmt wurde und nun umgesetzt werden soll. Ab Sommer werden einige Wohnund Industrieviertel in der Gemeinde kostenpflichtig sein, u.a. die ZARE-Est und Teile des Quartier Square Mile in Belval. Das abgesegnete Budget in Höhe von 80.000 € beinhaltet neben Parkuhren auch Beschilderungen. In diesem Zusammenhang hatte die Finanzkommission angefragt, wie oft die Parkuhren geleert würden, wer dies erledige und welche Summe in den letzten Jahren durch gebührenpflichtiges Parken eingenommen wurde. Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass man einen Vertrag mit der Firma habe, welche die Parkuhren angebracht hat. Dieses Unternehmen leert die Geräte wöchentlich und kümmert sich auch um die Wartung. Begleitet werde sie stets von den Agents municipaux. 2019 sind 141.190,84 € den Parkuhren entnommen worden, 2020 belief sich die Summe auf 107.565,51 €. Jos Piscitelli (déi Lénk) betonte, seine Partei werde diesen Punkt nur mitstimmen, da für die ZARE-Est eine Konvention mit der Gemeinde Monnerich bestehen würde.

ERWEITERUNG DER SPIELBURG IM PARK UM BELVAL

70.000 € wurden danach einstimmig angenommen, um das Projekt Sport a Fräizäit fir Jiddereen im Park Um Belval zu erweitern. Pünktlich zu den Weihnachtsferien im letzten Dezember konnte die neue Spielburg für Kinder mit einem Handicap eröffnet werden. Um eine bessere Verständigung zu ermöglichen, wird die Spielburg demnächst durch eine Kommunikationstafel mit Piktogrammen ergänzt. Zudem werden ein Balanceparcours und von der APEMH angefertigte, rollstuhlgerechte Bänke errichtet. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ergänzte, dass die neue inklusive Spielburg sehr viel Zuspruch erfahren habe und ein großer Erfolg sei.

57.614,38 € an Mehrkosten wurden anschließend bewilligt, um und der Rue Jean Anen in Zolver anzupassen. In Folge eines Sturms im letzten Herbst, drohten mehrere Bäume zur GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 30. APRIL 2021 / Informatiounsblat

Gefahr für Fußgänger zu werden. Diese Bäume wurden mit dem Einverständnis des Umweltministeriums entfernt und durch neue Bäume und Hecken ersetzt. Um den Baumbestand nicht noch weiter zu reduzieren, hat man zusammen mit dem Bureau d'études entschieden, den Weg um rund 50 Quadratmeter zu erweitern. Jos Piscitelli (déi Lénk) äußerte Unverständnis gegenüber dem Bureau d'études, das nun Honorare berechne, um eigene Fehler auszubügeln. Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass diese Änderungen nicht notwendig gewesen wären, wenn die Fichtenbäume nicht zu einer Gefahr geworden wären.

KRITIK AN DEN PAPS WËNSCHEL UND BELVAL SUD

Anschließend wurden einige kleine Anpassungen im kommunalen Bebauungsplan vorgenommen, so sind unter anderem einige Häuser in der Rue de la Fontaine in Beles aus dem PAP Wënschel herausgenommen worden, da sonst keine Veränderungen an diesen Häusern mehr möglich gewesen wären. Der PAP Wenschel stieß auf Kritik bei déi Lénk-Rat Jos Piscitelli. Dieses Projekt sieht vor, dass in naher Zukunft weitere Häuser erbaut werden sollen. Dieses Bauvorhaben wurde allerdings schon 2005 gestimmt, was dem hiesigen Gemeinderat nun die Hände bindet. Was damals als innovatives Projekt galt, sei heute nur noch Standard, so Piscitelli (déi Lénk). Er habe gehofft, der Bauherr würde nach so vielen Jahren von einem Bau absehen, was dieser jedoch nicht tut. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) betonte, dass dies leider nicht mehr zu ändern sei, man es jedoch auch positiv sehen kann und man tolle Wohnungen mitten in der Natur baue.

Beim Bebauungsplan des neuen Quartier Belval Sud teilte die Bürgermeisterin mit, dass das erstellte Gutachten nach einer Beschwerde seitens der AGORA noch einmal verändert werden musste. Das Gesetz siehe vor, dass der Gemeinderat daher noch einmal über diesen Punkt abstimmen muss. Auf 84.000 m2 werden 576 Häuser, Wohnungen, Büros und Geschäfte entstehen. Gaston Anen (CSV) plädierte dafür, dass der öffentliche Transport mit dem Einzug der ersten Bewohner in Kraft treten müsse und nicht erst mit der Anbindung des Trams knappe 10 Jahre später. Er bat um eine sofortige Anbindung an die TICE-Linien 4 oder 7, sowie um einen sicheren Fahrrad- und Fußgängerweg. Die Bürgermeisterin wies auf die kommende Sitzung am 6. Mai 2021 hin, an der sowohl technische Dienste der Gemeinde als auch das Architektenbüro teilnehmen werden, um eben solche Details klären zu können. Jos Piscitelli (déi Lénk) sparte seinerseits nicht mit Kritik am Gesamtkonzept, betonte aber auch, dass seine Kritik nicht gegen den Schöffenrat oder den zuständigen Gemeindedienst gerichtet sei. Er bemängelte, dass die Entwicklungsgesellschaft Agora und der Fond Belval sich auf veraltete Pläne berufen, man mit einigen wenigen Veränderungen die Lebensqualität

der zukünftigen Anwohner aber hätte erhöhen können, dies jedoch nicht geschehen sei (Stellungnahme Seite 59). So wäre eine andere Ausrichtung der Häuser, zusätzliche Grünflächen, die öffentliche Verkehrsanbindung und vieles mehr dem Wohnviertel zugutegekommen, die Agora würde aber nur auf die Rentabilität setzen. Zudem seien die Pläne veraltet und würden nicht mehr den aktuellen Standards entsprechen. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) stimmte zwar zu, dass die Umsetzung des Projektes sich nun über einige Jahre ziehe, dies wäre jedoch eine normale Prozedur bei einem Projekt dieses Ausmaßes. Würde man das Projekt nun noch einmal überarbeiten, so verliere man wohl weitere zehn Jahre. Zehn Jahre, in denen Wohnungen fehlen würden. Die Bürgermeisterin hob zudem hervor, dass es für eine Gemeinde wie Sanem wichtig sei, eine Vielfalt an Wohnmöglichkeiten anbieten zu können und genau dies werde auf Belval Sud der Fall sein. Einfamilienhäuser, Mehrfamilienwohnungen, aber auch bezahlbarer Wohnungsraum an ein und demselben Ort, würden dafür sorgen, dass niemand vernachlässigt werde. Mit 15 Ja-Stimmen und zwei Enthaltungen der déi Lénk Fraktion wurde die Änderung im PAP angenommen.

KEINE TERRASSEN-TAXE FÜR DIE HORESCA-BETRIEBE

Nachdem Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) einige Abrechnungen offenlegte, bat sie die Räte darum, die Terrassen-Gebühren für die lokalen Restaurants und Cafés auch in diesem Jahr ausfallen zu lassen. Die aktuelle Pandemie und die längere Schließung der Horesca-Betriebe hatten den Gemeinderat schon im letzten Jahr dazu veranlasst, auf diese Taxe zu verzichten, was das Plenum nun auch für das Jahr 2021 bewilligte. Bereits in der Sitzung vom 19. März 2021 hatte der Gemeinderat einer finanziellen Entlastung im Bereich der Abfall- und Kanaltaxen für die Horesca-Betriebe zugestimmt. Diese wurde jedoch vom Innenministerium mit der Begründung zurückgewiesen, dass man keine Gebühren entfallen lassen könne, die kostendeckend sind. Um den Betrieben trotzdem unter die Arme greifen zu können, stimmten die Räte Zuschüssen in Höhe von 48.000 € zu. Diese Summe entspricht den Gebühren, die man in erster Linie entlassen wollte.

Nachdem der Gemeinderat einer Spende über 13.486,40 € an den Télévie zustimmte, stellte Marco Goelhausen (LSAP), Präsident des CIGL Sanem, dessen Abschlussbericht für das Jahr 2020 vor. Zudem beantragte er eine mise communale von 316.607,74 € für das Jahr 2022. Das Plenum stimmte sowohl dem Abschlussbericht als auch dem neuen Budget zu.

Schöffe Steve Gierenz (LSAP) übernahm die nächsten Punkte auf der Tagesordnung und erklärte, dass im Januar dieses Jahres ein neuer Kollektivvertrag für Arbeitnehmer im Pflege- und Sozialbereich in Kraft getreten sei. Grundlegende Änderungen sieht dieser Vertrag vor allem in der Organisation der Arbeitszeiten vor. Zudem erhalten die Beschäftigten einen zusätzlichen Urlaubstag. Der Gemeinderat stimmte dem genauso zu, wie einem neuen einheitlichen Studententarif. Dieser sieht vor, dass die jungen Gruppenleiter-innen bei den Vakanznomëttecher genauso entlohnt werden wie die Studenten, die einen Ferienjob bei der Gemeinde verrichten.

MOTION DER DÉI GRÉNG

Die offene Fragerunde eröffnete Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) mit der von ihrer Fraktion eingereichten Motion "barrierefräi a vëlosfrëndlech Gemeng" (den genauen Wortlaut finden Sie auf Seite 57). So forderte sie den Schöffenrat auf, die Fußgängerbrücke zwischen dem Beleser Friedhof und der Rue de France barrierefrei zu gestalten. Mit einem Kinderwagen oder einem Fahrrad sei ein Übergang fast unmöglich, so Faber-Huberty (déi Gréng). Zudem bat sie die Unterführung am Bahnsteig Belval-Redingen mit einer Rampe auszustatten. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, warum bisher keine barrierefreie Brücke am Beleser Friedhof realisiert werden konnte. 2013 sei der Übergang, wie man ihn heute kennt, umgesetzt worden. Damals sei aus Kostengründen auf eine Schiene zurückgegriffen worden, die es ermöglicht ein Fahrrad hinaufzuschieben. Asselborn-Bintz (LSAP) erinnerte daran, dass déi Gréng damals auch in der politischen Verantwortung standen und Teil des Schöffenrates waren.

Man habe Ende 2018, Anfang 2019 einen neuen Kostenvoranschlag einholen wollen, um etwa mit einer Rampe oder einem Fahrstuhl nachzurüsten, jedoch habe man nie ein Angebot erhalten. Sicherlich könne man eine neue Studie in Auftrag geben, man müsse jedoch bedenken, dass eine Umsetzung seitens der Rue de France schwierig werden könnte. Eine Rampe bräuchte hier nämlich die Zustimmung der Ponts & Chaussées wie auch der CFL. Wohlwissend, dass die Böschung an dieser Stelle schon einmal ins Rutschen gekommen ist, so kämen einige Auflagen baulicher Natur auf einen zu, die man erfüllen müsse. Zu der Unterführung am Bahnsteig Belval-Redingen ergänzte die Bürgermeisterin, dass diese Stelle kein Problem für Fahrradfahrer oder Kinderwagen darstelle. Rollstuhlund Rollatorfahrer hätten hier jedoch ihre Schwierigkeiten. Sollte der allgemeine Wunsch bestehen eine Veränderung vorzunehmen, so würde man dies an die CFL weiterreichen, wissend, dass eine Veränderung seitens der CFL nicht heute oder morgen umgesetzt werde. Asselborn-Bintz (LSAP) betonte auch, dass ein neues Gesetz auf dem Instanzenweg ist, das einen PMR-gerechten Zugang zu allen öffentlichen und privaten Gebäuden vorschreibt und mit Prämien dotiert ist. So wolle die Bürgermeisterin gerne das neue Gesetz abwarten, um dann vielleicht auch die vorgeschlagenen Veränderungen der déi Gréng an das Gesetz knüpfen zu können. Jos Piscitelli

(déi Lénk) erinnerte daran, wie zäh die Verhandlungen damals mit der CFL waren und wie aussichtslos das Projekt einer barrierefreien Brücke mit der Zeit wurde. Man habe daher die Entscheidung getroffen, die Brücke für einen Großteil der Bevölkerung zu bauen. Im Gegenzug dafür, habe man Menschen mit einem Handicap Parkplätze vor dem Geschichtshaus A Gadder zugestanden. Zu der Unterführung am Bahngleis Belval-Redingen übten beide déi Lénk-Räte Kritik an der CFL. Wenn man eine solche Unterführung mit einer Treppe bauen könne, dann sei auch ausreichend Platz für eine Rampe vorhanden. Das von der CFL angeführte Problem mit der fehlenden Höhe könne man in einer Märchenstunde erzählen, so Cecchetti (déi Lénk) abschließend. Patricia Speck-Braun (DP) begrüßte die Motion, wie auch die Aussage des Schöffenrats, an dem Dossier dranzubleiben. Die Motion wurde zwar von der Mehrheit abgelehnt, Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versprach jedoch, nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes, die vorgeschlagenen Punkte der déi Gréng noch einmal aufzugreifen.

Déi Gréng hatten zudem eine schriftliche Frage an den Schöffenrat eingereicht. Man wollte in Erfahrung bringen, welche Verstöße seitens der lokalen Vereine gegen die Covid-Maßnahmen der Regierung festgestellt wurden. Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, man habe einige kleinere Verstöße notiert, jedoch seien die betroffenen Vereine sehr kooperativ gewesen und hätten, auf ein Schreiben der Gemeinde hin, ihre Verfehlungen behoben. Ins Detail gehen wollte die Bürgermeisterin allerdings nicht, aus Rücksicht den betroffenen Vereinen gegenüber. Sie verwies auf die geschlossene Sitzung, in der sie dem Plenum zusätzliche Details liefern werde.

Myriam Cecchetti (déi Lénk) sprach danach eine question parlementaire rund um das Sanemer Schloss an. Aus dieser ging hervor, dass das Schloss unter bestimmten Bedingungen genutzt werden könne. Diese Informationen würden sich mit denen aus dem Sanemer Gemeinderat unterscheiden, wo es bis zuletzt hieß, dass eine Nutzung nicht möglich wäre. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass ein Termin mit dem neuen Direktor der Verwaltung für öffentliche Bauten sowie dem Finanzministerium angesetzt sei, um weiterhin Druck in diesem Dossier ausüben zu können. Danach erzürnte sich Cecchetti (déi Lénk) über Gerüchte, die in der Gemeinde zirkulieren, dass in der Eis Epicerie im Inneren Essen serviert würde, was gegen die aktuellen Covid-Maßnahmen der Regierung verstoße. Sie wies darauf hin, dass es sich höchstens um Mitarbeiter handeln könne und unterstrich, dass dem Personal aus Platzmangel kein Pausenraum zur Verfügung stehe und es den Leuten doch erlaubt sein müsse, eine Pause einzulegen und etwas zu essen.

Patricia Speck-Braun (DP) erwähnte die Rue de l'Usine in Beles, die bereits im Jahr 2017 hätte mit Glasfaser ausgestattet werden sollen, um ein schnelleres Internet anbieten zu können. GEMENG SUESSEM GEMEINDERATSSITZUNG, 30. APRIL 2021 / Informatiounsblat

Bis heute seien diese Arbeiten jedoch nicht umgesetzt worden. Das Gleiche gelte für mehrere Straßen in Ehleringen, die auch noch ohne Glasfaser sind. Die Bürgermeisterin erklärte, dass etliche Arbeiten durch die Covid-Krise Verzug haben und zudem solche Verlegungen immer mit Straßenbauarbeiten verbunden würden. Man schreite voran, jedoch nicht in dem erhofften Tempo. Alain Cornély (déi Gréng) wollte danach wissen, was mit dem ausgebrannten Gebäude in der Rue d'Esch in Sanem passiere. Nachdem ein Feuer das Gebäude mitsamt dem Café im Untergeschoss im Februar 2020 stark in Mitleidenschaft gezogen hatte, steht das Gebäude leer. Die Bürgermeisterin erklärte, dass aktuell ein PAP für die angrenzende Fläche ausgearbeitet wird, man den Hausbesitzer auch gefragt habe, ob er an diesem Projekt mitarbeiten wolle, was dieser jedoch abgelehnt habe.

HUNDEKOT MACHT NOT!

Marco Goelhausen (LSAP) griff ein neues Gesetz auf, das in Arbeit ist und den Agents municipaux mehr Handlungsspielraum ermöglichen soll. Die Schöffen- und Gemeinderäte des Landes werden im Zuge der Ausarbeitung des Gesetzes aufgefordert, Punkte einzureichen, die ihnen als Kompetenzen wichtig erscheinen. Das Sanemer Polizeigesetz sieht im Falle des Hundekotes vor, dass jeder Hundebesitzer beim Spaziergang mit dem Vierbeiner eine Tüte bei sich tragen muss und die gegebenenfalls auch vorweisen muss. Allerdings müsse ein Agent municipal oder ein Polizist den Hund in flagranti erwischen, um eine Strafe aussprechen zu können. So bat Marco Goelhausen (LSAP) darum, das Problem mit dem Hundekot auf nationaler Ebene durch eine landesweite einheitliche Regelung zu lösen. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass die Kompetenzen der Agents municipaux nicht mit denen der Polizei gleichgestellt sind und Hundebesitzer die vorgeschriebene Tüte demnach auch weiterhin nur Polizisten vorzeigen müssen. Dies werde sich mit dem neuen Gesetz auch nicht ändern. Sie sei deshalb skeptisch was eine nationale Lösung betrifft.

Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) bat danach den Schöffenrat darum, die in Vergessenheit geratenen Hochbeete in Ehleringen wieder auf Vordermann zu bringen. Natur- und Umweltschöffe Steve Gierenz (LSAP) erklärte, die Bewohner hätten die Möglichkeit bei den zuständigen Gemeindediensten Pflanzen und Kräuter zu beantragen und könnten die Hochbeete selbst bepflanzen. Man könnte diese Information jedoch noch einmal teilen. Faber-Huberty (déi Gréng) betonte allerdings, dass die Gemeinde sich um die Bewässerung kümmern müsse, was der Schöffenrat auch so annahm. Gaston Anen (CSV) hob hervor, dass jeder Bürger eine kostenlose Patenschaft über eine Grünfläche übernehmen kann. Beantragen kann man diese beim Service écologique der Gemeinde.

Franca Romeo (CSV) griff das bekannte Problem rund um die Wildschweine auf den Gemeindewegen auf und bat die

Gemeinde, ein Schild in der Rue Belair in Beles aufzustellen, dass dort Wildschweine unterwegs sein könnten und die Leute achtgeben sollten. Die Bürgermeisterin erwiderte, dass das Problem nicht nur in der Gemeinde Sanem, sondern überall in der Region bekannt sei. Eine Jagd innerhalb von Wohngebieten sei jedoch unmöglich und würde man zudem in einer spezifischen Straße ein Schild aufstellen, so müsste man dies in praktisch jeder Straße der Gemeinde tun. Sie wiederholte noch einmal den Aufruf, die eigenen Parzellen gut zu sichern und jede Sichtung von Wildschweinen der Gemeinde bzw. dem Förster zu melden.

Zum Schluss der Sitzung wurde Myriam Cecchetti (déi Lénk) aus dem Gemeinderat verabschiedet. Seit dem 9. Oktober 2005 ist sie ein ständiges Mitglied des Plenums gewesen. Zwischen 2010 und 2017 war sie zudem Mitglied des Schöffenrats, damals noch als Vertreterin der déi Gréng. Myriam Cecchetti (déi Lénk) bedankte sich bei ihren Ratskollegen und kündigte an, bei den nächsten Wahlen wieder antreten zu wollen. Im Anschluss dankten ihr alle Parteien für ihren Einsatz. Nathalie Morgenthaler (CSV) und Patricia Speck-Braun (DP) hoben ihren Einsatz für und in der Eis Epicerie hervor. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) wünschte ihr viel Glück für zukünftige Aufgaben und Marco Goelhausen (LSAP) erwähnte die langjährige Zusammenarbeit an gemeinsamen Projekten zu Schöffenratszeiten.

CERTIFICATS DE PUBLICATION

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 07/12/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet de modification ponctuelle du PAG Belval Nord - Wêlleschtrausch (réf.: 2020-06) par le Ministre, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 07/05/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 30/04/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé la modification ponctuelle réf: MOD-01 concernant la modification de la partie écrite du PAP-NQ - Wënschel réf: 2003-13 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 07/05/2021.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 07/12/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet d'aménagement particulier - nouveau quartier Belval Nord - Wëlleschtrausch (réf.: 2020-12) par le Ministre, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 10/05/2021.





